

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة و الثقافة الأمازيغية

N°d'Ordre:

N°de série:

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master II

DOMAINE : langue et culture amazighes

FILIERE : linguistique et didactique

SPECIALITE : Etudes linguistiques amazighes

Titre

**Etude comparative du lexique des plantes médicinales dans deux
régions de Tizi-Ouzou M'kira et Abizar.**

Analyse morpho sémantique

Présenté par :
HAMTACHE Kenza
HAMTOUCHE Lydia

Encadré par :
KIRECHE Ouerdya

Jury de soutenance :

Président : HADAD Samir, MCB
Encadreur : KIRECHE Ouerdya, MAA
Examinateur : HIRECHE Kahina, MAA

Promotion:2023/2024

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue Amazighe



Remerciements :

On remercie Dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

- ◆ C'est avec un grand plaisir que nous adressons nos sincères remerciements à notre promotrice madame KIRECHE pour ces conseils, ces orientations, et ses encouragements.
- ◆ Tout nous remerciements aux membres du jury, qui ont accepté d'évaluer et juger notre modeste travail.
- ◆ Et nos remerciements s'adressent en particulier à tous les enseignants de département de langue et culture amazigh.
- ◆ Nous remercions vivement nos informateurs pour leur précieuse disponibilité.
- ◆ Nos familles, pour leur amour, leur soutien et leur sacrifice.

Kenza, Lydia

Dédicace

A mon père et ma mère

Nulles dédicaces ne peuvent exprimer ce que je leur dois, par leur prière, leurs patiences en moi, ils ont tous fait pour mon bonheur et ma réussite.

Qu'ils veuillent trouve dans ce travail le fruit de leurs sacrifices illimités et la preuve de mon amour et ma gratitude éternelle.

A mes chers frères et ma sœur.

A mon chère ma pour sa grande patience, je le remercie chaleureusement, il m'a soutenue jusqu'au dernier point.

A tout ma famille et ma belle famille

A ma binôme Lydia.

A tous mes amies chacune a son nom.

A tous ce qui, ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.

Kenza

Dédicace

Arrivé au terme de mes études par la grâce de Dieu, J'ai le grand plaisir de dédies ce modeste travail aux personnes qui sont les plus chères :

➤ A mes parents, source de vie d'amour et d'affection.

A ma mère : ma vie, la flamme de mon cœur, la lumière de mes jours pour son amour ses encouragements et ses sacrifices.

A mon père : l'épaule solide, quand je parle de mon père, je parle d'un monde, d'un paradis, d'une grande partie et d'un amour qui ne meurt jamais ; pour son soutien, sa confiance qu'il m'a accordé.

Que Dieu me les protège, les gardes.

➤ A ma sœur et mon frère, source de joie et d'espoir, je leur souhaite tout le bonheur du monde, une vie plein de succès.

➤ A tout la famille et les proches, chacun en son nom.

➤ A toutes mes chères copines au nom de l'amitié qui nous réunit, et au nom de nos souvenirs inoubliables.

➤ A ma chère amie avant d'être binôme.

➤ A tout personne ayant contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire.

Lydia

Abréviation

EL : état libre

EA : état d'annexion

Ex : exemple

M : m'kira

A : abizar

Rem : remarque

Plan

Plans

Introduction.....	8
Introduction.....	9
Chapitre I : Analyse sémantique	14
Chapitre II : Analyse Morphologique.....	25
Chapitre III : Etude Comparative	44
Conclusion générale	50
Bibliographie.....	52
Annexe	55

Introduction général

Introduction

La nature est la source de vie « *Est la mère nourricière de notre humanité, est l'épicentre de notre existence, la nature nous rappelle notre humble place dans l'univers.* »¹ ; C'est d'elle que l'homme tire tous ses besoins essentiels, nourriture, boisson, vêtement et même son traitement qui est basé sur les plantes médicinales médicinales.

Lucienne Ali-Delille a dit dans son ouvrage intitulé les plantes médicinales d'Algérie « *depuis la nuit des temps les hommes ont su développer les extraordinaires vertus médicinales que recèlent les plantes, dont la connaissance et l'utilisation thérapeutique basées sur l'analyse et l'observation s'appellent la phytothérapie.* »²

L'histoire de ces plantes médicinales remonte à l'Antiquité, ou différentes cultures ont découvert et utilisé des herbes pour traiter diverses maladies : les maladies chroniques, les maladies de la peau, les blessures, les douleurs...

Elles sont souvent considérées comme des alternatives naturelles aux médicaments traditionnels. Des civilisations comme les Égyptiens, les Grecs et les chinois ont contribué à l'élaboration des pratiques médicinales à base de plantes. Au Moyen Âge, les herboristes Européens, ont développés des connaissances approfondies sur les plantes médicinales. Avec le temps, ces traditions ont évolué pour former la base de la phytothérapie moderne et de la recherche médicale sur les composés végétaux. Aujourd'hui, de nombreuses plantes continuent d'être utilisées en médecine traditionnelle et font l'objet de recherches scientifiques pour leurs propriétés médicinales potentielles.

Les plantes médicinales occupent une place très importante dans toutes les sociétés humaines, elles jouent un rôle essentiel dans notre vie. « *La vie sur terre dépend du monde végétal* »³ donc les plantes médicinales sont un élément clé de la médecine traditionnelle et de la thérapie naturelle. Au sein de la société kabyle l'usage des plantes médicinales est toujours présent avec ces lots d'avantages et d'inconvénients, il est généralement pratiqué par les vieilles femmes qui jouent souvent un rôle central dans l'utilisation des plantes médicinales, car elles ont une connaissance approfondie des plantes et de leurs propriétés thérapeutiques, qu'elles transmettent souvent de mère en fille.

¹<http://www.ird.fr>

² LUCIENNE Ali-Dellil, 2013, *Les plantes médicinales d'Algérie*, ed BERTI, P6.

³ Idem, P7.

Introduction général

Dans notre travail nous allons faire une étude comparative du champ lexical des noms des plantes médicinales dans les localités Abizar et M'kira, ainsi que leurs usages médicaux. Nous allons faire une analyse morpho sémantique.

1. Présentation des chapitres

Notre mémoire se compose de trois chapitres :

Dans le premier chapitre, nous avons fait une analyse sémantique de lexique des plantes médicinales dans les deux régions M'kira et Abizar. nous avons insisté sur le changement de sens de ces plantes, et les relations sémantiques.

Dans le deuxième chapitre : l'analyse morphologique, nous avons étudié la morphologie de ces noms des plantes, leur racine et thème, les modalités obligatoires et les classes des mots.

Dans le dernier chapitre on a fait la comparaison entre ces deux localités.

2. Le choix de sujet

Les raisons majeures qui nous ont motivés de choisir cette thématique sont :

- l'importance accordée à la langue berbère.
- le manque des travaux qui traitent ce thème dans ces deux régions choisies.
- nous avons aussi choisi ce thème car il joue un rôle essentiel dans notre vie quotidienne car l'utilisation des plantes médicinales a été une pratique rituelle dans notre culture.

3. Problématique

L'analyse sémantique et morphologique du lexique des plantes médicinales pose plusieurs défis, notamment la diversité des noms vernaculaires, des usages régionaux et des connaissances traditionnelles associées à chaque plante. Cette diversité soulève des questions cruciales sur la nomination de ces plantes, car la médecine traditionnelle existe presque dans toute la société Kabyle mais se diffère d'un endroit à l'autre, à savoir l'appellation des plantes et leur usage traditionnelle.

Cette étude vise à répondre à la problématique suivante :

- Est-ce que les noms de ces plantes médicinales ont des relations sémantiques par rapport au goût, la couleur ou bien la forme ?

Introduction général

- Le champ lexical des plantes médicinales est-il le même dans ces deux localités ?
- Quel sont les relations sémantiques qui gouvernent les noms des plantes médicinales ?
- quelle sont les formations morphologique des noms plantes médicinales ?
- quels sont les bienfaits de ces plantes ?

4. Les hypothèses

Les faits observés sur le terrain nous ont permis de formuler des hypothèses suivantes :

- Il se peut que les plantes médicinales, dans ces deux régions choisies sont nommées selon leurs formes.
- L'emplacement géographique de ces deux régions Kabylophones, à savoir Abizar et M'kira, va engendrer des différences des appellations aux niveaux morphologique et sémantique.
- La morphologie des noms de ces plantes peut être soit uniquement des noms simples.
- Les relations sémantiques qui gouvernent les noms de ces plantes sont peut-être des relations de hiérarchie et d'inclusion ou encore des relations d'équivalence et d'opposition.

5. Méthode de recherche et d'analyse

L'étude sémantique des plantes médicinales dans les deux régions M'kira et Abizar, repose sur l'entretien semi directif. Nous avons demandé à nos informateurs de nous parler de plantes médicinales. Pour la collecte de notre corpus dans ces deux localités nous avons mené un travail de terrain ; Nous avons réalisé (08) entretiens semi directif. Nous avons recueilli un corpus qui contient 286 noms de plantes utilisées dans les deux localités M'kira et Abizar que nous avons classées dans 27 tableaux, selon la signification kabyle et français et leur usage.

6. Présentation des informateurs

Les données de notre corpus ont été recueillies auprès d'informateurs de sexes et âges différents comme ils apparaissent dans les deux tableaux suivants :

Introduction général

a. Région d'Abizar

Informateurs	Sexe	Profession	Situation linguistique	Age
Belkacem	Masculin	Enseignant	Trilingue	36 ans
Akli	Masculin	commerçant	Monolingue	48 ans
Ouiza	Féminin	Femme au foyer	Monolingue	69 ans
Aldjia	Féminin	Femme au foyer	Monolingue	52 ans

b. Région de M'kira

Informateurs	Sexe	Profession	Situation linguistique	Age
Aldjia	Féminin	Femme au foyer	Monolingue	54 Ans
Yamina	Féminin	Femme au foyer	Monolingue	64 Ans
Fatma	Féminin	Femme au foyer	Trilingue	42 Ans
Amar	Masculin	Responsable matériel	Trilingue	56 Ans

7. Présentation de terrain

a. La région de M'kira

M'kira (en berbère imkiren) est une commune de la wilaya de Tizi Ouzou , son chef-lieu Tighilt Bougni est située à 5 km au Nord de Tizi Ghennif et à 50 km au Sud –Ouest de Tizi Ouzou, à la frontière avec la wilaya de Boumerdes. Elle est limitée du Nord par Timezrit du Sud par Tizi Ghennif, de l'Est par Ait Yahya Moussa et de l'Ouest par Chabet El Aneur. La commune de M'kira est composée de nombreux village Ait Ali, Ait Amarat, Ait Messaoud, Bouhadj, El Hammam, Ivahrizen, Imaanden, Tahchat, Ighdaven, Imlikcen⁴.

⁴<https://fr.m.wikipedia.org> ».

b. La région d'Abizar

Abizar est un village de Kabylie de la commune de Timizart dans la wilaya de Tizi Ouzou. Il est limité à l'Est par la montagne des Ait Djennad (900m), au Nord par la commune d'Iflissen et à l'Ouest par Afir, village des Ait Ouaguenoun. Le village d'Abizar est divisé en 13 quartiers (Ighil Ubizar, Azru, Tabarurt, Ath Malek, Bougdama ...) la population est estimée à un peu plus de 1800 habitants répartis sur plus de 1000 hectares⁵.

8. Définition des mots clés

1. La lexicologie : est l'étude scientifique des notions des mots et leurs formes.

D'après J. Dubois « *la lexicologie est l'étude de lexique du vocabulaire d'une languela lexicologie, conçue comme étude scientifique des structures du lexique, est une discipline récent.* »⁶

2. Plante médicinale : est une plante utilisé pour ses propriétés thérapeutiques cela signifie qu'au moins une de ces parties (feuilles, tige, racine).peut être employée dans le but de se soigner .elles sont utilisée depuis au moins 7.000 ans avant notre ére par les hommes et sont à la base de la phytothérapie.⁷

3. Le lexique : est la collection complète des mots d'une langue.

« *Le lexique d'une langue est l'ensemble de ses mots, c'est l'ensemble de lexies d'un langue.* »⁸

⁵ <http://fr.m.wikipedia.org/wiki/abizar>.

⁶ Idem, P 281.

⁷ <https://www.futura-sciences.com>.

⁸ <https://fr.m.wikipédia.org> »wiki.

Chapitre I : Analyse sémantique

Introduction

Dans ce premier chapitre nous avons fait une analyse sémantique de lexique des plantes médicinales dans les deux espaces géographique abizar et m'kira, Selon Lyon Jean : « *la sémantique est l'étude de sens* ». Doncon va analyser le sens des noms des plantes médicinales.

1. La sémantique « est l'étude de sens »⁹.

Selon P. GUIRARD « *la sémantique est l'étude de sens des mots* »¹⁰

« *Est un mot qui a été inventé par le linguiste français MICHEL BREAL pour désigner ; les lois qui président à la transformation des sens, c'est-à-dire la science des significations* ». ¹¹

2. Le sens

« *Le sens est une donnée immédiate et fondamentale de notre expérience des langues* »¹²

Selon J. DUBOIS : « *le terme de sens est trop vague pour pouvoir être utilisée dans les diverses théories linguistique sans recevoir des définitions spécifiques.* »¹³

Pour F. SAUSSURE : « *le sens d'un signe linguistique ce constitué par la représentation suggérée par ce signe, lorsqu'il est énoncé.* »¹⁴

« *Le sens est l'intersection de toutes les données dont peuvent disposer les personnes qui communiquent* »¹⁵

3. Le champ sémantique

« *On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue* ». ¹⁶

4. Les relations sémantiques

Sont des relations entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique. On trouve (relation de hiérarchie et d'inclusion, relation d'équivalence et d'opposition).

⁹ J. LYONS, 1978, *L'élément de sémantique*, p9.

¹⁰ P. GUIRARD, 1955, *La sémantique*, p5

¹¹ CH. TOURTIER, 2000, *La sémantique*, cursus, armand colin/HER. P 8

¹² I. TAMBA, 2007, *La sémantique*, 4ème édition refondue 24 mille.

¹³ J. DUBOIS, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, p427.

¹⁴ Idem, p427.

¹⁵ GAUTIER-VILLARS, 1985, *une incertaine réalité*, citée dans B, d'espagnant, p201.

¹⁶ J. DUBOIS, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, p 423.

4.1. Relation de hiérarchie et d'inclusion

Sont des unités qui n'ont pas le même rang.

4.1. a. L'hyponymie: est un mot qui a une portée plus large et qui englobe le sens d'autres mots plus spécifiques.

Dans l'ouvrage d'Alise LEHMANN Introduction à la lexicographie sémantique et morphologie on trouve cette définition « *est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous – ordonnée) l'hyponymie à un mot plus générale (superdonnée) nommée l'hyperonyme* »¹⁷

4.1. b. L'hyponymie : décrit une relation d'inclusion qui s'applique à la signification des mots utilisées plutôt qu'à l'objet qu'ils désignent.

Selon J.DUBOIS : « *désigne un rapport d'inclusion appliqué non à l'objet référée, mais au signifié des unités lexicales concernés.* »¹⁸

Exemples

L'hyperonyme	L'hyponyme
Tanqlet (hors corpus)	Abukar (A), ayanim, abu eenqud, ajanjal. (M)
Tazmmurt (hors corpus)	Aħcad (M), acamlal (A), azebbuġ(A), asaraji(M).
Lleft	Lleft tazggayt (A), lleft tacbħant.
Tizana	Tizana irumyen (la sauge) Tizana (la verveine)
Zrudiya	Zrudiya laxla (carotte sauvage) Zrudiya (Carotte)
Ifelfel (hors corpus)	Ifelfel ateqsan (piment) ațarci (poivron doux)
Amzzir	Amzzir (lavande) Amzzir irumyen (romarin).
Ibawen	Ibiw n yilef (lupin bleu) Ibiw (fève)

¹⁷A, LEHMANN, 2000, *Introduction a la lexicologie, sémantique et morphologie*, éd, nathan/ HER, PP49-50.

¹⁸J.DUBOIS, op.cit p 236.

4.1. c. La co- hyponymie

« Sont co-hyponymes les mots partagent une même relation hiérarchique avec un hyperonyme. la co-hyponymie est une relation sémantique triangulaire. »¹⁹

Sont des unités de même rang car ils sont situés au même niveau de la relation qui les rattache à l'hyperonyme. »

Exemples : ililli, taxarrubtSont co-hyponyme de plante.

Azebbuj, asarraji est la co-hyponyme de l'olivier.

4.2. La relation partie tout

C'est une relation hiérarchique où un terme représente une partie et l'autre représente l'ensemble.

« Est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes d'où l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relatif à cette partie). »²⁰

Exemples

Ce qui exprime la partie	Ce qui exprime le tout
Tifaywa	Taga
Tidekt	amaday
Tijjelt /tizwal	Inijel
Tikkbbuyin	Amzzir

4.3. Les relations d'équivalence et d'opposition

Ils concernent des unités du même rang.

4.3. a. La synonymie : est le phénomène linguistique où deux mots ou plus, ont des significations similaires ou identiques dans un contexte donné.

Selon A.LEHMANN : « la synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. »²¹

¹⁹A.LEHMANN, Françoise Martin-Berthet, *lexicologie sémantique, morphologie*, 4^{ème} édition, armand colin, 2013, p 87.

²⁰A.LEHMANN, Françoise Martin –Berthet, 2000, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed Nathan /her, -nathan /vuff.p53.

²¹ Op, cit, p54.

J.DUBOIS définit la synonymie : « *la synonymie peut avoir deux acception différentes ou bien deux termes sont des synonymes quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé.* »²²

Exemples

Le nom (m'kira)	Synonyme (abizar)	Leur signification en français
Leqarnun	Tifaywa	Arti chou
Lejbar	Akbal	Maiis
Inijel	Tizwal	Ronce
Ađil	Tizurin	Raisins
wahrir	Jihbuđ	Coquelicole
Talimt (hors corpus)	Taqarest	Citronnier
Aħccad	Azebuj	Olivier sauvage
Idmim	Zaerur	Aubépin

4.3. b.L'antonymie

Est un mot qui a une signification opposée à un autre mot.

Selon A.LEHMANN : « *les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes.* »²³

²² J.Dubois, op.cit, p465.

²³ A.LEHMANN, François Martin- Berthet, 2002, *Introduction a la lexicologie, sémantique et morphologie, éd, Nathan/ HER, P58.*

« Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés, contraire, cette notion de « contraire » se définit en général par rapport à des termes voisins, ceux de complémentaire (mâle ; femelle) et de réciproque (vendre ; acheter). »²⁴

Remarque : nous n'avons pas trouvé des exemples de l'antonymie dans notre corpus.

4.3. c. La polysémie

Se définit comme l'attribut permettant à un même mot de posséder plusieurs interprétations.

Selon HADDADOU : « la polysémie est définie comme une possibilité d'attribuer une grande variété de sens à un même signifiant, la polysémie permet une grande économie des mots ...un même mot pour exprimer un grand nombre de signifiés elle traduit également une certaine indigence lexicale. »²⁵

Selon alise Lehmann : « la polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique un même signe servant à plusieurs usages. »²⁶

Exemple

Amaday { Iruh yer umaday (forêt).
Yeksed amaday (l'entisque).

Ticert { Ixdem ticert ger tefyirt d tayed (virgule).
Yuyad ticcet (ail).
Ticert n ugrud (organe).

4.3. D. Homonymie

Sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leur signifiés diffèrent.

« Relation existant entre deux ou plusieurs formes linguistiques ayant le même signifiant mais des signifiés radicalement différents. »²⁷

²⁴ J. DUBOIS, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd. Larousse, p40.

²⁵ HADDADOU MO, 2000, *Le guide de la culture berbère*, éd. Miberranée, Paris, p187.

²⁶ A. LAHMANN, op.cit, p 65.

²⁷ MOUNIN GEORGE, 2004, *Dictionnaire de la linguistique*, puf, p14.

Les homonymes sont deux signes linguistiques qu'ils ont la même forme mais des significations non reliées, selon GERMAN.C « Elle désigne des signifiants qui présentent plusieurs signifiés non reliés entre eux »²⁸

Exemples

-Amaday : elle a un sens de plante « l'entisque »

Et un autre sens « fôret ».

-Ĝihenama : elle a un sens de plante « herbe aux fous »

Est un autre sens « l'enfer ».

5. Le changement de sens : les mécanismes de tropes ou les figures de styles

Selon A .Lehmann « les changements de sens des unités lexicales (c'est –à dire les différentes formes de passages sémantiques d'une acception à l'autre) peuvent être traités du point de vue diachronique ou synchronique. »²⁹

5.1. La métaphore

Il s'agit d'un trope ou un mot obtient un sens déférent en raison d'une comparaison implicite basée sur la ressemblance.

A.Lehmann : Définit la métaphore : « est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot à un autre sens en fonction d'une comparaison implicite. »³⁰

D'après J Dubois : « est une figures de rhétorique qui consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite, en absence de tout élément introduisant formellement une comparaison par extension, la métaphore est l'emploi de tout terme auquel on substituéun autre que lui assimilé après la suppression des mots introduisant la comparaison »³¹

« La métaphore consiste à donner à un mot un sens qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison sous-entendue. »³²

²⁸ C, GERMAN., LE BLANC R, 1982, *Introduction générale*, éd des presses de l'université Montréal canada, , pp33 ,34.

²⁹ ALISE LAHMANN, françoise martin-berthet, 2000 *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, ed nathan /her, p78.

³⁰ Ibid, p79.

³¹ J.DUBOIS, 1994, *Dictionnaire de linguistique et de science du langage*, éd larousse, PP301, 302.

³² J.PICOCHÉ, 1977, *Précis de lexicologie française, L'étude et l'enseignement du vocabulaire* ; éd, FernandNathan, P82.

Dumarsais disait : « *la métaphore est une figure par laquelle on transport, pour ainsi dire, la signification propre d'un mot à une signification qui ne lui convient qu'un vertue d'une comparaison qui est dans l'esprit* ». ³³

Exemples

- Tuymest n temyart : c'est une plante comparé de part sa forme aux dents de vieilles.
- Amezzuy n yilef : c'est une plante compare de part sa forme comme aux orailles de couchon.
- Tiqjjirin n umcic : c'est une plante compare à sa forme les pieds de chat.
- Iles ufunaz : est une plante compare de part sa forme la langue de bœuf.
- Tinzar n temcict : est une plante compare de part sa forme au nez de chatte.

5.2. La métonymie

Pour A. LEHMANN : « *La métonymie joue sur la relation référentielle, elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets.* » ³⁴

D'après J. DUBOIS : « *la métonymie est une figure de rhétorique consistant à désigner un objet ou une notion par un terme autre que celui qu'il faudrait , les deux termes ou notions étant liés par une relation de cause à effet (la récolte peut désigner le produit de la cueillette et non pas seulement l'action de cueillir elle-même), par une relation de matière à objet ou de contenant à contenu (boire verre) par une relation de la partie au tout (une voile à l'horizon) .* » ³⁵

« *La métonymie consiste à désigner un objet par le nom d'un autre objet un au premier par une relation qui peut être celle du contenant au contenu.* » ³⁶

« *Le dictionnaire de Littré signale bien cette difficulté quand il définit la métonymie comme une « figure par laquelle on met un mot à la place d'un autre dont il fait entendre la signification ».* » ³⁷

³³ CH.TOURATIER, 2000, *La sémantique, cursus, Armand colin /HER.P75.*

³⁴ A.LEHMANN, *Intoduction à la lexicologie, sématicque et morphologie*, éd française martin-berthet, p82.

³⁵ J.Dubois, OP, cit, pp302.303.

³⁶ J.PICOCHÉ, 1977, *Précis de lexicologie française, l'étude de l'enseignement du vocabulaire*, éd FERNAND NATHAN, .p86.

³⁷ CH. TOURATIER, 2000, *Lasémantique, cursus, armand colin/HER, p75.*

Exemple :

-Xiyat lejruḥ : nommée par rapport a sa fonction soignier les blessures → instrument de l'utilisateur.

-Yeswa amezzir : (yeswa latay n umezir) → le contenant pour le contenu.

-Yečča amzzuy n yilef :(yečča ayrum n umezuy n yilef) → le contenant pour le contenu.

Rem : Dans notre corpus, on trouve que les noms de ces plantes médicinales nommée d'après plusieurs caractéristiques : le goût, la couleur, la forme...

Procésés de nomination :

❖ **La forme**

Nom en kabyle	Equivalent en français
Amezzyu n yilef	Inule conyze
Tinzar n temciet	Bec de cignogne
Iles n ufunaz	Valériane
Tiqejjirin n umcic	Pied de chat
Tiṭṭucin n urumi	Mouron bleu
Tuymest n temyart	Le pissenlit
Taqjjirt n tsekkurt	
Azeğğig n saea	Bec de grue
Buzruren	Fumeture officinale

❖ **La couleur**

Nom en kabyle	Equivalent en français
Idmim	Aubépine
Larenğ	Bigaradier
Cčina	Orange

❖ **Le goût**

Nom en kabyle	Equivalent en français
Timarżuga	Chicorée sauvage
Isemmumen	Oxalis
zidlmun	Laiteron
Asyar ziden	Réglisse

❖ **La fonction**

Nom en kabyle	Equivalent en français
Fetat laħjar	Pariétaire
Iminteđ	Graillet grotton
Mager itij	Tournesol
Xiyađ leğruħ	Pholmis

5.3 .La synecdoque

Exploite la relation d'inclusion entre les parties et le tout pour établir une connexion particulière entre les référents.

Selon A. LEHMANN : « *la synecdoque est un trope par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés.* »³⁸

J.DUBOIS dit que : « *la synecdoque est une variété de la métonymie qui consiste à assigner à un mot un contenu plus étendu que son contenu ordinaire (ex : voile pour navire [la partie pour le tout]. Le cochon pour l'espèce porcine[le particulier pour le général]). Il y a aussi synecdoque quand, par un procédé inverse. On prend le tout pour la partie (ex : la France pour l'équipe de France.)* »³⁹

Selon l'indication de Littré « *est la figure par laquelle on prend le genre pour l'espèce, ou l'espèce pour le genre, le tout pour la partie, ou la partie pour le tout* ». ⁴⁰

Ex

³⁸A.LEHMANN, *op.cit*, p84.

³⁹J.DUBOIS, *Op, cit*, p464.

⁴⁰ CH.TOURATIER, 2000, *La sémantique*, cursus, armand colin /HER. P75.

5.3. A.L'espèce pour le genre

-Azemmur en générale (l'espèce), asarraji, aḥccad (c'est un genre).

Les plantes picote en générale : akicaw, azenzu,(c'est un genre ,il fait partie de cette familles des plantes.

5.3. B.Le tout pour la partie**5.3. C. La partie pour le tout**

(Rem : on n'a pas trouvé d'exemples dans le corpus sur ces deux types.)

Conclusion

Après d'avoir faire l'analyse sémantique des noms des plantes médicinales dans les deux régions m'kira et abizar.

Nous n'avons observé que le sens des plantes déffère d'une région à l'autre. La plupart des plantes étant nommée d'après leur forme, couleur, goût...

Nous avons découvrir deux types de relation sémantiques. (Relation de hiérarchie et d'inclusion ; relation d'équivalence et d'opposition) et les changement de sens (la méthaphore, la méthonymie, et syncdoque).

Chapitre II : Analyse Morphologique

Introduction

Dans ce chapitre nous explorerons les différentes facettes de la morphologie en commençant par définir les concepts clés et en examinant les méthodes d'analyse utilisées pour étudier les formes des noms des plantes dans les deux régions.

1. La morphologie

La morphologie : est en effet la branche de la linguistique qui étudie la structure interne des mots, y compris leurs formes et leurs composants. Selon CLAUDE .G « la morphologie désigne l'étude des formes. Issue de l'antiquité où le rôle qui lui était dévolu par les grammairiennes grecs est le classement des mots de la langue en parties de discours et au traitement de différentes formes de la flexion »⁴¹ . Dans ce contexte, GEORGE.M la définit comme suite : « *la morphologie est l'étude des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langue des changements dans la forme des mots pour exprimer leurs relations à d'autres mots de la phrase, des processus de formation de mots nouveaux.* »⁴². JEAN DUBOIS dans le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage voit que : « *La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots des règles de combinaison des syntagmes en phrases.* »⁴³

2. Le morphème

Dans la linguistique moderne, le morphème est également considéré comme l'unité minimale distinctive, c'est-à-dire les plus petites unités linguistiques qui peuvent changer le sens d'un mot. Cela signifie que chaque morphème porte une signification spécifique qui contribue à la compréhension du mot dans lequel il apparaît.

Selon CLAUDE.G « *le morphème est les plus petites unités porteuses de signification ; on le définira donc comme l'unité significative minimale ce qui le distingue à la fois du phonème et du mot* ».⁴⁴ Donc les morphèmes sont ces unités de niveau immédiatement supérieur dont on vient de parler. Une unité porteuse de sens qui ne peut se réduire en unités significatives plus petites sans perdre complètement sa signification.

⁴¹CLAUDE.G, 1931, *Introduction à la linguistique générale*, la morphologie, éd les presses de l'université de Montréal, p16.

⁴² GEORGE.M, 2004, *Dictionnaire de la linguistique*, p221.

⁴³J.DUBOIS, op.cit, p311.

⁴⁴CLAUDE.G, 1981, *Introduction à la linguistique générale*, la morphologie, éd les presses de l'université de Montréal, p22.

3. Le nom

« Comme le verbe, le nom se définit par l'association d'une racine lexicales et de marques obligatoires (marques de genre, de nombre, d'état. »⁴⁵

3.1. Les noms simples : selon chaker est : l'association d'une racine lexicale et d'un schème nominale et de marques obligatoire.

3.1. a.La racine : Est la partie fondamentale, qui contient son sens de base et partir de laquelle d'autres mots peuvent être formés en ajoutant des préfixes ou des suffixes.

BASSET propose la définition suivante : « un regroupement exclusif de consonnes constitue le radicale et portant l'armature sémantique du mot, ces consonnes sont généralement au nombre de trois mais il peut y en avoir de une à quatre ». ⁴⁶

GALAND énonce que « la racine est donc, la base consomatique commun retouchement des mots tous les éléments à valeur grammaticale et les voyelles. »⁴⁷

La vision de J.CANTINEAU sur ce point est que « la racine est l'élément essentiel comme à un groupe des mots étroitement apparenté par le sens »⁴⁸

3.1.1. Les types de la racine

-la racine monolithère :(une seule consonne), exemple :

Ilili ———> L

Taga ———> G

Azezzu ———> Z

-la racine bilitère :(deux consonnes), exemple :

Ilegi ———> LG

Tuzzalt ———> ZL

Cciḥ ———>CH

-la racine trilitère :(trois consonnes)

⁴⁵ M .A HADDADOU, 2000, *Le guide de la culture berbère*, éd paris méditerranée, p222.

⁴⁶ A.BASSET, 1952, *la langue berbères*, londres, p11.

⁴⁷ L, GALAND, dictionnaire tamazight, français (parlerdu maroc centrale) ed l'harmattan, awal, paris, mars, 1992, p41.

⁴⁸COHEN DAVID, 1993, *La racine à la croisée des études*, mélange offert paulette galand pet lionel, paris, p120.

Exemples

Wazduz ———> WZD

Iskim ———>SKM

Camlal ———>CML

- la racine quadrilitère : (quatre consonnes)

Exemples :

Timzin ———> TMZN

Lekremb ———>KRMB

Azegdef ———>ZGDF

-la racine cinquilitère :(cinq consonnes) :

Exemples :

Bunarjuf ———>NRJF

Aamrynis ———> MRVNS

3.1. b.Le schème

« On appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ses constituants. »⁴⁹

Exemple:

Amezzir ———>a C1e C2 i C 3

Lubya ———>C1 e C2 C3 a

Azumbi ———> a C1 u C2 C3 i

Lğawi ———>C1 C2 a C3 i

4. Les modalités obligatoire : le genre, le nombre, l'état.

Selon chaker « l'état est l'un des points les plus délicats du système grammaticalberbere »

4.1. a.L'état : un nom berbère peut être :

⁴⁹J DUBOIS, *le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd, Larousse, 1994, p 416.

-à l'état libre

- à l'état d'annexion

a) L'état libre

« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsque'il est hors syntagme »⁵⁰.

b) L'état d'annexion

« Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initial : des modifications dans sa voyelle initial et/ oupréfixation d'une semi voyelle ».⁵¹

« L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initial dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y et /ou, maintien ou chute de la voyelle initial. »⁵²

b.1/Les types de l'état d'annexion

- **Simple** : les mêmes règles s'appliquent indifféremment au singulier et au pluriel.

- **Masculin**

Noms en « a » :

Changement a en w(ou u)

Amezzir (EL) —> umezzir (EA)

Ou prennent w devant le a

Affer (EL) waffer —> (EA)

Nom en « u » :

Prendent w devant le u

Ufal(EA) wufal —> EA)

Nom en « i » :

Changent i en y

ixxamen (EL) —> yexxamen (hors corpus) (EA)

Prendent y devant i :

Irden(EL) —> yirden (EA)

⁵⁰M, IMARAZENE, 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, ed, hca /, p25.

⁵¹ Ibid, p 26

⁵²K, N, ZERRAD, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle), morphologie*, éd, ENAG, P62.

Ne changent pas (dans des noms d'au moins trois syllabes)

Idurar (EL) → idurar (hors corpus) (EA)

- **Féminin**

Nom en « tu » :

Ne changent pas

Tuymest n temyart (EL) → tuymest n temyart (EA)

Nom en «ta » et « ti » :

La voyelle tombe

Tayeddiwt (EL) → teyeddiwt (EA)

Timzin(EL) → temzin (EA)

La voyelle reste(le mot ne change pas)

Taqat (genévrier) (EL) → taqat (EA)

Ticert (EL) → ticert (EA)

❖ **Le passage de l'état libre à l'état d'annexion des noms féminins**

-Chute totale ou partielle de la voyelle initiale : Ta → t

Exemples:

Taxarubt (EL) → Txarubt(Ed)

Tabucict (EL) → Tbucict(ED)

Ti → t

Tizeetranin (EL) → Tzetranin(ED)

Timzzin (EL) → Temzin(ED)

-Préfixation ou substitution d'une semi voyelle

Pour les noms masculins :

I → Yi

Exemples

Inijel → yinijel

Ilili → yilili

I → Ye

Idmim ———>yedmim

A —> Wa

Afer n lḥeni ———> wafer n lḥenni

Afer izizwi ———> wafer n izizwi

U —> Wu

Ufal ———>wuffal

-Alternance de la voyelle initiale

A —> U

Exemples

Adaryis ———>Udaryis

Akicaw ———> Ukicaw

Amaryenis ———> Umaryenis

Abeqquq ———>Ubeqquq

Amezzir ———>Umezzir

Il y'a des mots leur voyelle initiale est constant, sans aucune différence entre l'état libre et l'état d'annexion. Cela appelé, aussi syncrétisme d'état ou neutralisation .ce procédé concerne les emprunts non berbérisé ainsi que certains noms d'origine berbère dont voici des

Exemples

Taga ———>Taga

Camlal ———>Camlal

Marnuyet ———>Marnuyet

4 .1.b.Le genre

Il y a en berbère deux genres : le masculin et le féminin.

5.1. Le masculin : le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines (a), (i) ou (u).⁵³

Azɛgɛdɛf : ortie

Inijel : ronce

Ufal : bouillon blanc

5.2. Le féminin : Au féminin, le nom commence par le monème discontiu devant une des trois voyelles et termine par t.

Tayeddiwt : chardon roland

Timzɛn : blé

Tuymest n temyart : pissenlit

Au singulier, les noms féminins se terminent aussi le plus souvent par t, beaucoup plus rarement par l'une des deux voyelles a ou i⁵⁴

Ticert : ail

Taga : cardon

Tixsi : brebis (hors corpus)

Formation de féminin :

Au singulier, on forme le féminin en ajoutant t avant et après le masculin.

Azezzu : Tazezzut

Quelquefois, masculin et féminin sont tirés de deux racines différentes :

Azegar : Tafunast (hors corpus)

R : le féminin sert aussi à marquer le diminutif :

Amezzuy : Tamezzuyt (hors corpus).

6. Le nombre

Il ya en berbère deux nombre : le singulier et le pluriel.

⁵³ K, N, ZERRAD, 1994, *Grammaire de la berbère contemporaine (kabyle) morphologie*, éd, ENEG, p44.

⁵⁴M, MAMMERI, 1986, *precis de grammaire berbère (kabyle)*, éditions AWAL, Paris p24.

6.1. Le singulier : « est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans le nom comptable ». ⁵⁵

6.2. Le pluriel : « Est un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par des marques linguistique traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptables » ⁵⁶.

Il ya en berbère deux nombre : le singulier et le pluriel.

1/ Formation du pluriel

Pour former le pluriel, tant au masculin qu’au féminin, on fait subir au singulier des modifications portant

-d’une autre part sur la voyelle initiale,

-d’une autre part sur le corp du mot

1. a/ la voyelle initiale

(U) ne subit jamais de modifications

Masc : Ufal (bouillon blanc) ———>Uffalen

Fém : Tuccanin (meruriale morelle noire) ———>Tuccent

i-le plus souvent ne change pas :

Mas : Ibiqes (buis) ———> Ibiqsen

Fém : Timzet (blé) ———> Timzin

	Singulier	Pluriel	Equivalent en français
Le passage de (a)à(i)	Azemmur asyer ziden amerynis abesis amzzuy n yilef azezzu agurrim	Izemran isyaren imerynas ibesas imzzay n yilef izezzuyen igurram	L’olivier Réglisse Panais sauvage Inule conyze Calicotome épineau La sauge

⁵⁵ J .DUBOIS, 1994, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages, Ed Larousse, P434.

⁵⁶ J. DUBOIS, Op.cit, P 368.

	azeğğig n saea agurrif	izeğğigen igurraf	Bec-de grue
Syncrétisme (a)	Affar Addad	Afriwen Addaden	Chiendent Chardon marie
Le passage de(a)à(u)	Ass	Ussan	Jour (hors corpus)
La constance du (i)	Ibiqes Iles n ufunaz Isekim Ibiw n yilef	Ibiqsen Ilsawen Isekimen Ibawen	Buis Vipérine Asperge Lupin bleu
Le passage de (i) à(a)	Ikerri	Akraren	Mouton (hors corpus)
Le passage de (i) à(u)	Iḍ	Uḍan	Nuit (hors corpus)
La constance du (u)	Uffal	Uffalen	Bouillon blanc

2/ les types du pluriel

Selon M. IMARAZENE, « Ce classement est fait, comme nous venons de le citer, sur la base du type des modifications et du lieu où elles se situent. Ces modifications peuvent être vocaliques et, plus rarement, consonantique. »⁵⁷

6.2. a. Le pluriel interne : « C'est le pluriel obtenu sur la base d'alternances vocaliques et/ou consonantique, au sein du nom ».p17.

Singulier	Pluriel	Modifications
Afr <u>u</u> x	Ifra <u>x</u> (hors corpus)	1) -le passage de (u) à (a).
Aguss <u>i</u> m	Iguss <u>a</u> m	-le passage de (i) à (a).
Tuym <u>e</u> st n temyart Tinzare <u>t</u> n temci <u>t</u>	Tuym <u>a</u> s n temyart Tinzar <u>a</u> n temci <u>t</u>	-le passage de (e) à (a).
Am <u>a</u> day	Im <u>u</u> day	-le passage de (a) à (u).
Asaru	Isura (hors corpus)	2) -double alternance entre voyelle pleines.

⁵⁷ IMARAZEN M, 2007, *Manuel de syntaxe berbère*.ed HCA, p17.

Amjahed	Imjuhad (hors corpus)	-double alternance dont une entre la voyelle neutre et la voyelle plein.
Annar	Inurar (hors corpus)	-triple alternance.

6.2. b. Le pluriel externe : pour former le pluriel d'un nom masculin, on ajoute un ou plusieurs éléments supplémentaires.

Pour les noms masculins

Singulier	Pluriel	Modifications
Asekim Ired Akbal	Isekimen Irden Ikbalen	-changement de la voyelle initiale i - suffixation de « en »
Iles n ufunas Ibiw n yilef	Ilsawen n ufunas Ibawen n yilef	Suffixation de « wen »
Arumi	Irummyen (hors corpus)	Changement de la voyelle initiale a → i suffixation « yen »
Amedya	Imedyaten (hors corpus)	Changement de la voyelle initiale a → i suffixation « ten »
Icelem	Icelman (hors corpus)	Suffixation « an »

Pour les noms féminins :

Singulier	Pluriel	Modification
-----------	---------	--------------

Tabucict	Tibucicin	Suffixation de « in »
Takti	Taktiwin (hors corpus)	Suffixation de « win »
Taqvaylit	Tiqbayliyïn (hors corpus)	Suffixation de « yin »
Zrudya n laxla	Tizrudyatïn	Suffixation de « tin »
Tazremt	Tizarmatïn (hors corpus)	Suffixation de « atin »

6.2. c. Le pluriel mixte : « ils sont caractérisés par un suffixe et par une alternance vocalique et / ou consonantique interne. Nous donnons plus bas des exemples de tous les cas possibles.

L'alternance de la voyelle initiale est toujours a / i < i. »⁵⁸

Masculin

Singulier	Pluriel	Modifications
Ibiw n yilef Affar	Ibawen n yilef Afriwen	-Alternance de la voyelle finale et suffixation de « wen ».
Igenni	Igenwan (hors corpus)	-Chute de la voyelle finale et suffixation de « wan ».
Inig	Inigan (hors corpus)	-Alternance vocalique finale et suffixation de « n ».

Féminin

Singulier	Pluriel	Modification
Tamedda	Timeddiwin (hors corpus)	Alternance de la voyelle finale et suffixation de « win »
Tara	Tiriwa (hors corpus)	Alternance de la voyelle finale et suffixation de

⁵⁸K, N, ZERRAD, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle), morphologie*, éd ; ENAG p57.

		« wan »
Tasedda	Tisedwin (hors corpus)	Chute de la voyelle finale et suffixation de « win »

Remarque : Dans ce tableau les exemples que nous avons abordés sont hors corpus.

Pour BLOOMFIELD : « *le mot est la forme libre minimale, c'est une unité de l'énoncé qui peut apparaître de manière récurrente, être identifier dans des phrases* ». ⁵⁹

7. Les classes des mots

Il ya deux catégories principales de mots qui se divisent chacun en deux sous-groupes :

A-Les mots dérivée ce sont qui contiennent une forme libre qui fait partie de ce mot est appelée forme de base.

b- Dans les mots composés on retrouve plus d'une forme libre.

7.1. La dérivation : c'est la combinaison d'un morphème et d'un lexème.

Selon IMARAZEN la dérivation est « *le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle* » ⁶⁰

Selon les affirmations de DUBOIS « *le terme dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales.* » ⁶¹

D'après CHAKER « *un dérivé peut être défini comme un syntème obtenu par affixation d'un (ou plusieurs) morphème dérivationnel sur un verbe (simple ou déjà dérivé) dit base de dérivation.* » ⁶²

Conformément à HADDADOU « *en berber, comme en chamito –sémitique, on distingue deux types de dérivation.* » ⁶³

« *La dérivation est une relation de forme et de sens entre deux mots, orientée d'une base à un dérivé.* » ⁶⁴

7.1. a. Les types de dérivation

Nous pouvons identifier deux formes de dérivation.

⁵⁹ LEONARD Bloomfield, 1933, *Language*, publiée en New York, p178.

⁶⁰IMARAZEN M, 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, Tizi ousou, p36.

⁶¹J DUBOIS, 1994, *Dictionnaire de linguistique et sciences du langage*, éd Larousse, , p436.

⁶²CHAKER S, *Dérivés de manière en berbère (kabyle)* .p1.

⁶³M.A.HADDADOU,2000, *Le guide de la culture berbère*, éd paris méditerranée, , p241.

⁶⁴A.LEHMANN, Françoise Martin-Berthet, 2013, 4ème édition, Armand colin.

a- Dérivation d'orientation ou grammaticale

D'après HADDADOU « relève d'un inventaire fermé mais très vivant (les affixes, en nombre très réduit, sont réutilisable avec n'importe quelle base, y compris les bases empruntés. »⁶⁵

- La dérivation verbale : c'est le verbe qui fournit la plupart des bases de dérivation.
- Les dérivés verbaux : ils sont obtenus par l'ajoute d'affixe dérivationnelles.

Sde sens actif : ader → sider (hors corpus)

T de sens passif : ttef → ttwattef (hors corpus)

Mde sens réciproque : ttef → myuttaf (hors corpus)

- Les dérivés nominaux :
 - Nom d'action verbale et nom de sens concret :

Exemples

Sber (resister) → sebara (aloés)

Gzem (couper) → igezmir (chiendent)

Magar (rencontrer) → amagraman (inule visqueuse)

- Le nom d'agent

Werem → awermi

Ađen (être malade) → amuđin (malade) (hors corpus)

- Les dérivés adjectivaux

Rzag (amère) → timarżuga (chicorée sauvage)

Semmmum (acide) → isemmmumen (oxalis)

- La dérivation nominale : elle fournit par le jeu de la flexion vocalique ou de l'affixation.

Laħrir (tissu) → waħrir (coquillicot)

Iles (langue) → mliles (alaterne)

Tazrurt (natte) → buzruren (fumeture officinale)

⁶⁵ HADDADOU, op.cit, p241.

Uzzal (fer) → tuzzalt (cyste)

b. dérivation de manière ou dérivation expressive

Selon M.A.HADDADOU : « relève d'un inventaire ouvert (affixes nombreux mais non disponibles pour de nouvelle formation. »⁶⁶

Exemples :

Dérivation par racine	Dérivation par affixation
Ferfer → FR	Tamda → Tamduct
Cercer → CR	Seksu → Aseksut
	Eleq → Jeeluleq

Remarque : les exemples qui nous avons donné sont hors corpus.

7.2. La composition

Selon les dites de J.DUBOIS : « on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'élément lexicaux susceptibles d'avoir par eux même une autonomie dans la langue. »⁶⁷

M. IMARAZEN rajoute : « La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. »⁶⁸

« Bien qu'elle joue un rôle moins important que la dérivation, la composition est largement attestée en berbère. »⁶⁹

« La composition est une procédure qui existe en berbère, mais elle ne semble plus productive. »⁷⁰

On peut distinguer deux sortes de composés :

7.2. a. Les composés par simple juxtaposition d'unités au composé proprement dits

Ceux où les unités (nom, verbe) sont liées et indissociables.

« Dans la synchronie actuelle, ils sont tous figés cela signifie que les modèles de formation ne sont pas plus utilisés pour produire de nouvelles unités. »⁷¹

Exemples

⁶⁶M.A.HADDADOU, 2000, *Le guide de la culture berbère*, paris, méditerranée, p 241.

⁶⁷J.DUBOIS, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd, Larousse P 406.

⁶⁸M.IMARAZEN, 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, , éd, HCA, p 33.

⁶⁹M.A.HADDADOU, 2000, *Le guid de la culture berbère*, éd, paris méditerranée, p 246.

⁷⁰K.N.ZERRAD, 1995, *Grammaires du berbère contemporain (kabyle), morphologie*, éd, ENEG, P 47.

⁷¹M.A.HADDADOU, 2000, *Le guid de la culture berbère*, éd, paris, méditerrané, P 247.

Verbe+nom

Amagraman= (mmager+aman) → Aunée

Magariṭṭij= (mmagar+iṭṭij) → Tournesol

Tifuzzal = (tif+uzzal) → Cyste

Fudlyem= (ifud+alyem) → Bourrache

Aderiyis= (ader+ayis) → Thapsia vésiculaire

Nom + verbe

Ibiqes= (ibi(w) +qqes) → Buis

Imintēḍ= (imi+nṭēḍ) → Graillet gratton

Nom + Nom

Asyarsif= (asyar+asif) → Peuplier

Iferizizwi= (ifer+izizwi) → Mélisse officinale

xiyatleḡruḥ= (xiyat+leḡruḥ) → pholmis

Lḡeblahlawa= (lḡeb+lahlawa) → Anis vert

Mesk llil= (mesk+llil) → Galant de nuit

Fetatlahjar= (fetat+lahjar) → Pariétaire

Asyar ziden= (asyar+ziden) → Réglise

Bu + Nom

Buzruren= (bu+izruren) → Fumeture officinale

Bunarjuf= (bu+anarjuf) → Belladon

7.2. b. Les composés par lexicalisation de syntagmes ou composés synaptique

Ceux où les unités sont séparées (synapsie) éventuellement par une particule.

« Ils combinent des unités, mais les termes conjoinis sont toujours séparés par une particule. »⁷²

Exemples :

Tizana n irumyen → La Sauge

Tuymest n temyart → Le pissenlit

Azeğğig n saea → Bec-de-grue

Amezzuy n yilef → Inule conyze

Zrudya n laxla → Carotte sauvage

Tinzar n temcict → bec –de –cignogne

Iles n ufunaz → Vipérine

Tittucin n urumi → Mouron bleu

Ibiw n yilef → Lupin bleu

Amezzir n irumyen → Romarin

Tiqejjirin n umcic → pied de chat

Agussim n uyyul → Dentelaire

Timzzuyin n uyerda → la bourrache

Leħarmel n learbi → Harmel

Afeqqus n uyyul → Concombre d'ane

8. Les emprunts

Selon J.DUBOIS : « *il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-même qualifiés d'emprunts.* »⁷³

⁷²Ibid, P 247.

⁷³J.DUBOIS, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des language*, éd, larouss, p 177.

L’orsque on parle d’emprunt linguistique on fait généralement allusion à un mot ou une expression qu’un locuteur ou communauté emprunte à la langue d’une autre communauté linguistique, sans passer par la traduction

Dans le dictionnaire le ROBERT de 2010 on trouve la définition suivantes : « acte par lequel une langue accueille un élément d’une autre langue. »⁷⁴

« Les emprunts au latin ont un statut particulier, dû au fait que de latin est à la fois langue emprunts.

Certain affixes ont également une forme populaire et une forme savant pa ex ; al, el. »⁷⁵

« Le terme d’emprunt désigne en linguistique le procédé par lequel une langue s’incorpore un élément significatif d’une autre langue, ainsi pour désigner un coup provcequant dans un combat de boxe une perte de conscience de l’un des adversaires pendant plus de dix secondes. »⁷⁶

8.1. Les emprunts arabes : est un mot ou une expression pris du lexique arabe et intégré dans une autre langue, est beaucoup plus influencé par rapport a d’autres langues.

Ex

Le nom de la plante	L’emprunt à l’arabe	Le mot en français
Lemcemaç	Al meçmaç	L’abricot
Lqarfa	Al qarfa	La cannelle
Lluz	Lluz	Amande

8.2. L’emprunt à la langue française : est un mot ou une expression pris du lexique français et intégré dans une autre langue.

Ex

Le nom de la plante	Le mot en français
Tizana	Tizan
tumaçic	Tomate
Lebanan	La banane

⁷⁴<http://www.axt.cefan.ulaval.ca.date> de la dernière révision 19janvier, 2024, consulter le 7mai, 2024à13 :08.

⁷⁵A.LEHMANN, FrançoisMartin-Berthet, 2013, 4ème édition, armand colin, p 138.

⁷⁶MME MARCELLESL, 1984-85, *Grammaire et linguistique*, p1579.

Lekerkem	Curcuma
Lekmmun	Cumin

8.3. Les emprunts latins: désigne un mot ou une expression pris de latine et utilisé dans une autre langue. Concernant non seulement des terminologies techniques, mais aussi des vocabulaires de base qui se rapportent à des notions locale.

Ex

Le nom de la plante	Le mot en latin
Gerninuc	Gresson
Ifilku	Fougère
Akarruc	Qercus
Ibawen	Faba
Ifires	Pirus
Ilili	Illili

Les emprunts punique : sont en revanche plus nombreux et se répartissent dans tous les parlers.⁷⁷

Exemple : Ayanim « roseau » (B) de qanim.

Conclusion

Pour conclure ce chapitre d'analyse morphologique, il est essentiel de résumer les points clés abordés. Nous avons remarqué que la plupart des noms leur voyelle initiale chute dans l'état d'annexion. quelque mot des plantes ils n'ont pas de pluriel comme par exemple : Ibiqes.

La plupart des emprunts sont des emprunts berber par exemple : Ilili, ifilku, ibawen.

⁷⁷ M.A.HADDADOU,2000,*Le guide de la culture berbère*, ed paris méditerranée, p251.

Chapitre III : Etude Comparative

Introduction

A présent après avoir fait une analyse sémantique et morphologique dans les deux premiers chapitres, nous allons faire une étude comparative entre le lexique des plantes médicinales de ces deux régions choisies et citer les points de divergence.

I. Définition de variation

déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social données, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social. »⁷⁸

1.1. Variation morphologique

Les points de divergences du point de vue morphologique

Alternance vocalique :

Exemples :

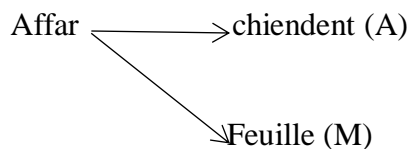
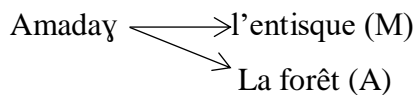
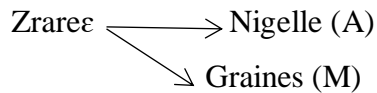
Equivalent en français	Nom dans la région de m'kira	Nom dans la région d'abizar
Menthe odorante	Marruyet	Marnuyet
Chardon bleu	Akicaw	Acikaw
Menthe pouliot	Felyyu	Felggu
Fougère mâle	Afalku	Ifilku
Mélisse officinale	Afer izizwi	Ifer izizwi
Asperge	Asekim	Isekim
Ortie	Azegđef	Azegđuf
Eglantier	Taeefart	Tieefart
Gresson	Ĥabarcad	Ĥebarcad
Arbousier	Sisnu	Isisnu
Gennêe	Azezzu	Azzu
Absinthe	Ĥejret maryem	Tejret maryem
Anis vert	Ĥebet laĥlawa	lĥeb laĥlawa

78J. DUBOIS, 1964, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd, Larousse.

1.2. Variation sémantique

Dans notre analyse nous avons observé plusieurs différences sémantiques dans les appellations des noms de plantes en passant d'une région à une autre.

Exemples :



Les points de divergences :

Nom de plante dans la région	Nom de plante dans la région	Equivalent en français
m'kira	abizar	
fudlyem	Ccix lebqul	Bourrache
Idmim	Zæurur	Aubépine
Lqarnun	Tifaɣwa	L'artichaut
wahrir	Jiḥbuḍ	Coquelicot
Lejbar	Akbal	Mais
leḥarmel	Leḥarmel learbi	Harmel
Sanuḡ	zrareε	Nigelle
aḥeccad	Azebuj	Olivier sauvage
tablluḍt	Tabucict	Gland de chêne
Æerq ssus	Asyer ziden	Réglisse
Feqqus laḥmir	Afeqqus n uyyul	Concombre d'âne
Zrudya laxla	Tazelt	Carotte sauvage

Tizana irumyen	Marimya/ Agurim	La sauge

Les points de convergences :

Nous avons également trouvé plusieurs points de convergence

Les noms des plantes dans les deux régions m'kira abizar	Equivalant en français
Abeqquq	Arum
Ameryenis	Panais sauvage
Arenj	Bigaradier
Axlenj	Bruyère
Amezzir	Lavandes
Amagraman	Inul visquese
Naænae	Menthe poivrée
Taxarubt	Caroubier
Azemmur	Olivier
Amezzuy n yilef	Inule conyze
Alaterne	Mliles
Ticert	Ail
Lḥelba	Fenugrec
Lbesbas	Fenouil
Tuzzalt	Cistus de monspeliensis
Remman	Grenade
cciḥ	Artemisia armoise
Timejja	Menthe adorante
Tayeddiwt	Scolyme d'Espagne
Tizana	La verveine
Laḥbaq	Basilic
Lluz	Amande

Mager itij	Tournsol
Ilili	Laurie rose
Adaryis	Thapsia vésiculaire
Barzettem	Aristolochie
Zaeter	Origan
Tuymest n temyart	Le pissenlit
Camlal	Camomille
Mejjir	Mauve
Cilmun	Myrte
Taga	Cardon
lfiġla	Rue
Irden	Orge
Wazduz	Chrysanthème de myconis
Bunarjuf	Belladone
Tireylin	Champignon
Bibras	Ail sauvage
Timzin	Blé
Fetat lahjar	Pariétaire
clađa	Laitue

Conclusion

En résumé notre analyse a mis la lumière sur les divergences sémantiques et morphologiques entre les noms de plantes médicinales et les points de convergences dans le parler de m'kira et ceux des plantes médicinales dans le parler de abizar.

Cette petite différence entre les noms des plantes médicinales utilisée dans ces deux régions est engendrée par la distance entre ces deux régions kabyles.

Conclusion générale

Conclusion générale

Conclusion générale

En conclusion il faut dire que les plantes médicinales est un outil essentiel dans toutes les sociétés, y compris la société kabyle où on trouve que les kabyles sont jusqu'à présent utilisent ces plantes médicinales malgré le développement atteint par la médecine.

Dans notre travail sur le lexique des plantes médicinales dans les deux régions Abizar et M'kira et l'usage médicale de chaque plante ; nous avons effectuée une analyse sémantique et morphologique comme nous avons réalisé à base de ce lexique une comparaison entre ces deux parlers.

Dans l'analyse sémantique : nous avons insisté sur les relations sémantiques : les relations de hiérarchie et d'inclusion (l'hyponymie, l'hyperonymie...), relation d'équivalence et d'opposition (synonymie, la polysémie...), et aussi les changements de sens ou figures de style (la métonymie, la synecdoque).

Dans l'analyse morphologique nous avons étudié la morphologie de ces noms (la racine, le schéma, et les modalités obligatoires (genre, nombre et l'état). Nous avons étudié aussi les classes des mots, la dérivation (dérivation d'orientation et dérivation expressive de manière ; et la composition avec ces deux types (composition par simple juxtaposition d'unités ou proprement dits, les composés par lexicalisation de syntagmes ou composés syntactiques).

Nous avons constaté la présence de l'emprunt : arabe (lluz, lemcmac), français (tumatiç, lekerkem), latin (ilili, ifilku).

Nous remarquons que les noms des plantes médicinales sont nommés selon la forme (amezzuy n yilef, iles n ufunaz), la couleur (idmim, ččina), le goût (timerzuga, ismmumen) et la fonction (xiyaṭ lejruḥ, fetat laḥjar).

Dans notre travail, nous avons abordé les bienfaits des plantes médicinales, mais il y a aussi des plantes dangereuses et toxiques. C'est pour cette raison qu'il est nécessaire de les utiliser avec précaution.

En fait nous avons réalisé une analyse du lexique des plantes médicinales, révélant une richesse sémantique et morphologique, cependant notre recherche n'est pas encore terminée ; nous espérons que la prochaine recherche touchera l'utilisation de ces plantes par nos grands-mères et l'évaluation de leur efficacité ...

Bibliographie

La Bibliographie

La bibliographie

Les ouvrages

- HADDADOU Mohand akli, 2000, *Le Guide de la culture berbère*, édition, paris méditerranée.
- IMMARAZEN Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, édition HCA.
- IRENE Tamba, 2007, *la Sémantique*, cinquième éditions refondu 24^e mille /imprimé en France.
- LEHMANN Alise, *François Martin-Berthet*, 2000, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, édition Nathan / HER.
- LUCIENNE Ali-Delille, 2013, *Les Plantes médicinales d'Algérie*, BERTI édition Alger, troisième édition.
- MAMMERI Mouloud, 1986, *Précis de grammaire berbère (kabyle)*, éditions AWAL, paris.
- NAIT ZERRAD Kamel, 1995, *Grammaire de la berbère contemporaine (kabyle)morphologie*, éditions ENEG.
- PICOCHÉ Jacqueline, 1977, *Précis de lexicologie française, l'étude et l'enseignement du vocabulaire*, éditions Fernand Nathan.
- TOURATIER Christian, 2000, *la Sémantique*, édition cursus, Armand colin/HER.

Les articles :

- CHAKER Salem, 1972-1973« Dérivés de manière en berbère (kabyle) », édition G.L.E.C.S.F.
- MME MARCELLESI, 1984-1985, « Grammaire et linguistique ».

Les dictionnaires

- DUBOIS Jean, 1994, *Le Dictionnaire de linguistique des sciences du langage*, édition Larousse.
- MAMMERI Mouloud, 2008, *lexique de berbère moderne*, édition CNRPAH, Alger (nouvelle série N° 11).

La Bibliographie

La sitographie (webographie) :

-[http : s /fr.m.wikipedia.org](http://fr.m.wikipedia.org) ».

-[http://fr.m. wikipedia.org/wiki/abizar](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/abizar).

-<https://www.futura-sciences.com>.

-<https://fr.m.wikipedia.org> »wiki.

Thèse ou mémoire :

-SAADI, M et OUCHENE, L. (2018). Etude morphologique et sémantique du lexique des plantes médicinales des deux régions idjeur, boumahni. Mémoire de master2, Université mouloud Mammeri.

-MECHEROUK, Het KHEROUS, A. (2021 /2022). Etude morphologique et sémantique des noms de plantes médicinales dans la region de Tizi Rached (Tizi-Ouzou).Université mouloud Mammeri Tizi-Ouzou.

Annexe

Agzul

Tazwart

Tawennaḍt d agaruj Ur nefennu, d nettat i d lsas n tudert- nney, yur-s kan i nettuyal di tudert nney n yal ass ,tesea azal damqran ,nezmer ad nini dayen d tasasfart - nney tettak -ayed isafaren i waṭṭas n waṭṭanen ,la dya di tmuret n leqbayel ,ihi yef waya nefrend asentel –aki amawal n yisemawen n yimyan n tujjya deg temnaḍin abizar , m kira .

Afran n usentel

-Nefren-d asentel aki acku isea azal deg tutlayt taqbaylit, akked lexsas n leqdic fell-as, dayen yef wazal i yesea deg tudert n yal ass.

I wakken ad nezar abeddel unamek d talya seg temnaḍt yer tayed.

Tamukrist

-Ismawen n wawalen aki n yimyan n usejji sean assay yer tiymi, talya ney amday?

- Acu-ten wassayen n tesnamkit n yismawen aki?

-Amek ulyen yismawen aki?

-I wumi lhan yimyan aki?

Turdiwin

-yezmer ahat twwarun s yiwet n tira dacu anamek yemxalaf

-ahat amawal n yimyan aki yemxalaf di snat aki n temnaḍin mkira, abizar

-Yezmer ismawen aki n yimyan kaned seg talya nsen

-izmer ismawen aki ulyen s talya taḥrfit Kan.

Ixef amezwaru: taseleḍt tasnamkit

Deg ixef aki ad naereḍ ad naxdem

Tasnameka: d tazrawt n unamek.

Assayen n tesnamkit: llan sin

Assay n umeyllet deg-s ad naf amettwawi, amttawi

Md: taneqlet –d amettwawi

Annexe

Abukar (abakur), ayanim, abu eenqud, ajanjal → d amettawi.

Tayunti n usgraw: d amylal ger sin yismawen yiwen yemmal-d amur seg tyawsa wayed yemmal-d agraw.

Md: tifaywa (d amur seg tyawsa) → taga (agraw)

Tidekt (d amur seg tyawsa) → amaday (d agraw)

Assay n ugdazal d tnemgla:

Takenwa: d sin wawalen ney kter sean yiwen n unamek.

Md: lqarnun → tifaywa

Idmim → zaerur

Wahrir → jihbud

Lejbar → akbal

Tanemgla: d yiwen n wawal yesea atas n inumak.

Ticcirt: - yexdem ticcirt ger tefyirt d tayed

-yuyad ticcirt

-ticcirt n ugrud

Talyuya: assay yellan ger wawalen ttemcabin i talya, mgaraden deg unamek.

Amaday → yesea anamek d imyi
→ Anamek nniđen tizgi

Abeddel deg unamek n yisemawen /tugniwin uyanib:

Tumnayet: d abeddel n yinumak ger wawalen yettunfked unamek n yiwen wawal ur nebni ara fella-s.

Md: tuymest n temyart: d isem n yimyi: fkan –as isem aki acku yettmcabi yer tuymest n temyart.

Amezzuy n yilef: d isem n yimyi: fkan –as isem agi acku yettemcabi yer umzzuy n yilef (les oreilles de couchon).

Tangisemt:

Annexe

Md: azemmur s umata (espèce), assarraji, aḥccad: d tawsit (genre).

Ixef Wisssin: tasleḡt talyawit

Deg yixef agi Wisssin ad naereḡ ad nemud talya n yisemawen n yimyan.

Awalen iḥarfiyen: d awalen yezdi uzar, asalay, d tewsatn n yisem.

Azar: llan wawalen azar nsen isea yiwet n targalt ney snat, krad, ukuz.....

Iilli ↳

Tuzzalt ↳ ZL

Wazduz ↳ WZD

Azegḡef ↳ ZGDF

Amaryennis ↳ MRḲNS

Asalay

Md: amezzir

Azumbi:

Tiwsatin n yisem

Addad: llan sin wannawen n waddad: ilelli, amaruz.

Annawen n waddad amaruz

(Amalay): a ↳ w /u

Amezzir ↳ umezzir

Affar ↳ waffar

Uffal ↳ wuffal

Ixxamen ↳ yixxamen

Irden ↳ yirden

(Unti) : tu (Ur yettbdil ara)

Tuymest n temyart — tuymest n temyart

Annexe

Ta /Ti

-ayelluy n teyra

Tayeddiwt teyddiwet

Timzin temzin>

-tiyra ur tettruhu ara

Taqat —> taqat

Ticert —> ticert

U: ww/bb uqbel isem

-ayelluy n « a »

Wwergaz (bbergaz) argaz

-isem s « i »

Yy/gg uqbel isem

Yyetri /ggetri

Tawsit: nesea snat tewsatin n yisem unti, amalay.

Amalay: md: azegdef, ufal, inigel.

Unti: md: timzin, tuymest n temyart.

-mi Ara ner isem seg umalay yer ad as nernu « t » di tazwara « t » di taggara.

-llan kra n yisemawen amalay nsen d unti nsen mexalafen deg uzar.md: azger —> tafunast

Amɗan: deg tutlayt n tmaziyt llan sin wannawen asuf, asget

Asuf —>asget

Uffal —>uffalen

Timzet —> timzin

Affar —> afriwen

Annawen n usget

Annexe

Asget azyaray: agusim → igusamen

Asget agensay: ayanim → iyunam

Asget anartay: ibiw → ibawen

Asuddem: d allal s wayes nezmer ad nesnulfu seg yiwen n wawal (amyag, isem) awal nniḍen.

Asuddem n teyda

-asuddem umyig: isuddimen umyigen

Ader → sider

Ttef → ttwaṭṭef

Ttef → myuṭṭaf

-isuddimen n yisem

Sber → sebara

Mager → amagraman

-isuddimen n urbib

Rzag → timerzuga

❖ asuddem ayisem

Lahrir → waḥrir

Iles → mliles

❖ asuddem n tyara

Asuddem wallus n uzar md: naēnaē → NE, lbesbas → BS

Asuddem s wallus n yergalt: cciḥ → targalt « C », timejja → targalt “J”

Asuddes: d asdukkel n sin wawalen s usenteḍ ney s tenzeyt.

-Isem+Isem=md: asyer+asif=asyersif, afar+izizwi=iferzizwi

-Amyag+Isem=mmager+aman=amagraman, ifud+alyem=fudlyem

-Isem+Amyag=ibi (w) +qqes=ibiqes, imi+nṭeḍ=iminteḍ

Annexe

-Bu+Isem=bu+izruren=buzruren, bu+anarjuf=bunarjuf

S tenzayet « N »:

Md: amzzuy n yilef

Tuymest n temyert

Amezzir n irumyen

Awalen iretṭalen: awal aretṭal d awal id niwi seg tutlayt nniḍen ama si taerabt, tarumit, talatinit.....

-si tutlayt taerabt md : lluz, lemcmac...

-si tutlayt tarumit md : tizana, lareng...

-si tutlayt talatinit md : iflk : fougère, ilili : ilili, gerninuc : gresson...

Tagrayt :

Di taggara ad nini dakken imyan n usejji sean azal amqran ladya di temnaḍt n leqbayel.

Ihi deg unadi aki neereḍ ad d nejmeε amawal n yimyan n usejji deg snat temnaḍin n leqbayel (m'kira, abizar), d wacu iwumi i tesxdamen, mi id nejmeε ammud aki nexdem –asen tasleḍt.

Leqdic -aki yebḍa yef sin n yiḥricen : ixef amzwaru d tasleḍt tasnamkit, d ayen yaenan assay n umyellel (amttawi, amettwawi)

Assay n ugdazal d tenmgla (takenwa, tanmgla), d tugniwin n uyanib ney abeddel deg unamek n yisemawen.

Ixef wis ssin : d tasleḍt talyawit, neereḍ ad nmud talya n wawal –aki : awalen iḥerfiyen (azar, asalay, tiwsatin n yisem.).Asuddem, asuddes, d wawalen iretṭalen, nufad d akken isemawen aki n imyan kkan-d ama seg talya-nsen, tiymi ney

Di taggara n ukatay aki, nessaram ad yili unadi ama ktar yef wayen yaenan amawal-aki n yimyan n tujjya acku d asentel yesean azal, ur yettfak ara ...

Nessaram anadi nniḍen ad nehder yef wamek inezmer ak ansaxdem imyan-aki,dayen ilaq ad nini d akken nekni nemuded iwacu iwumi lhan yimyan aki ney lfayda –nsen,maca d ayen llan atas n yimyan aki ,ney lfayda –nsen.maca dayen llan atas n yimyan yettdurun ,ilaq ad nesaxdam imyan aki s lḥdran.....

Le lexique

Le lexique

Français	tamaziyt
Affixe	awşil
Alternance	Tamlellit
Analyse	tasleḍt
Analyse	tasleṭ
Berbère	Amaziɣ
Bilitère	Asnin
Chapitre	Ixef
Commun	Anamay
Composés	Uddisen
Composition	Tasuddest
Conclusion	Tagrayt
Corpus	Ammud
D.d'orientation	Asuddem n teyda
D.de manière	Asuddem n tyara
Défférent	Imzli
Définition	Tabadut
Dérivation	Assuddem
Dérivation nominal	Asuddem ayisem
Dérivation verbal	Asuddem umyig
Dérivés	Uddimen

Annexe

Dictionnaire	Amawal
Elément	Afardis
Emprunt	Arṭtal
Etat d'annexion	Addad amaruz
Etat libre	Addad ilelli
Exemple	Amdya
Féminin	Unti
Forme	talya
Genre	Tawsit
Hiérarchie	Amyellel
Hyperonymie	Amettwawi
Hyponymie	Amettawi
Introduction	Tazwert
La couleur	tiymi
La forme	talya
La synonymie	Takenwa
Langue	Tutlayt
Le goût	amḍay
Les hypothèses	Turdiwin
Les relations	assayen
Lexique	Amawal
Lexique	Amawal
Linguistique	Tasnilsit

Annexe

Masculin	Amalay
Méthaphore	Tumnayt
Méthode	Tarrayt
Métonymie	Anefis
Modalité	Timitare
Modalité obligatoire	Tiwsatin n yisem
Morphologie	talyawit
Nature	Tagant
Nom simple	Isem aḥarfi
Nombre	amḍan
Partie	Tazunt
Plan	aḡawas
Plantes	imyan
Pluriel	Asget
Pluriel externe	Asget azyaray
Pluriel interne	Asget agensay
Pluriel mixte	Asget anartay
Polysémie	Tagetnamka
Préfixe	Azwir
Problématique	Tamukerrist
Question	tuttra
Région	tamenadṭ
Relation d'équivalence et d'opposition	assayen n ugdazal d tenmegla
Relation d'hierarchique et d'inclusion	assay n umyellel

Annexe

Resumé	Agzul
Sémantique	Tasnamkit
Sens	Anamek
Synonymie	Taknawit
Tables des matières	Agbur
talulya	Homonymie
Tangisemt	Syncoque
Trillitère	amkred
Tumnayt	Méthaphore
Verbe	Amyag
Voyelle initial	Tiyri

Corpus de la région d'abizar

Nom en kabyle	Racine de nom	Equivalent en français	Usages de la plante
		Millepertuis	yetteawan win ur neggan ara ad yettes i uqrah yaysan tetteawan tesartaḥ amdan tesbuḥruy lxater telha i teqlaq
Abeqquq	BQ	Arum	Yelha i waṭṭan n usnufes
Absis	BS	Alpiste	yesea les vétamines yelha i uḍiḥan
Acikaw/Addad	CKW/ D	Chardon bleu	Yelha i ucuffu. yelha i tassa.
Adaryis	DRYS	Vésicatoire	Tesirid-d aebbuḍ
Afeqqus n uyyul	FQS YYL	Concombre d'ane	Yelha i waṭṭan tyariwt n teebbut, aṭṭan n waman n tassa. Yelha i waṭṭan lebwaser.
Affar	FR	Chiendent	Yelha i waman tassa,

Annexe

			Yelha i tyarsi.
Agaref	GRF	Chèvrefeuille	Seffađen iyyes leğruḥ, Yelha i uglm.
Agussim n uyyul	GSM/ ḠYL	Dentelaire	Yelha i uqraḥ n tuymas. Yelha i waṭṭan n axenzir (cancer) n uglm
Akbal/Jebbar	KBL	Mais	Tettmuddud ljahed i umdan
Amemmay	MY	Tamaris	Yelha i waṭṭan waman tasa, yelha i tazla n teɛbbut.
ameryenis	MRḠNS	Panais sauvage	
amzzuy n yilef	MZḠ YLF	L'inule conyze	Yelha i waṭṭan (la tension) Akked (colon)
Arawraw	RW	Sureau noire	Yelha i uḡraq n uglm
Arenj	RNJ	Bigaradier	Telha i wul. Telha i tazla n teɛbbut. Telha i tguni.
Aslen	SLN	Arêne de kabylie	Yelha i uqraḥ laɛdam ; larthrose

Annexe

awermi	WRM	La rue	Yelha i wattan n uxenzir (cancer) Yelha i waṭṭan ubaḥri. Yelha i teqlaq.
Axlenj	XLNJ	Bruyère	Yelha i tazla n teɛbbut. Yelha i unqruh yaysan (prostate).
Azebbuj	ZBJ	Oulivier sauvage	Zzit ines yelha i tusut Yelha i uqraḥ uqarruy Yettekkes camat n lejruḥ
Azejjig n saɛa	ZJG Sɛ	Bec-de-grue	Yelha i tarda n temtṭut (les regles)
aḥekun	ḤKN	Avoine	Yelha i win yesɛan aṭṭan latunsi
azemmur	ZMR	L'olivier	Ifrawen –is lhan i tefḍliwin Zzit-is telha i tusut Telha i ucbbub Telha i uqraḥ yaysan
Azzu	Z	Gennêe	Yelha i ljarah.

Annexe

Azumbi /tayda	ZMB	Cyprès	Yelha i ubaħri , tusut ,lebwaser .
Barreztem	BRZTM	Aristoloché	Yelha i waṭṭan bunzyuf. Yelha i uqraħ uebbuđ. Yessishil i temṭṭun ad yeseun. Yettekkes camat.
Batata	BT	Pomme de terre	Telha i uqraħ uqarruy Aman-is lhan i l'estomac
Bestana /Tiddi	BSRN / TD	Cyprès	Yelha i lebwaser Yelha i tusut Yelha i ubaħri
Bibras	BRS	Ail a trois angles	Yelha i waṭṭan n tenzyuft(l'eczéma) Yelha i waṭṭan ujbud ameqqran Yelha i uglim Yelha i ucuffu uebbuđ.
Bunerjuf	BNRJF	Jusquiane noire /fève a cochan	Yelha i teyariwet n teebbut.
Buzruren	BZRN	Fumeture	Yelha i

Annexe

		officinales	uglim.eczémas, Yelha i yifiriwen,
Cčina	ČN	Orange	Yelha i uglm Yelha i tawla Yelha i win yesean aṭṭan n tasa
Ccix lebqul	CX BQL	La bourrache	Yelha i waṭṭan n yizerman Yelha i uglm akiwan Yelha i waṭṭan n yedmaren
Cilmun	CLMN	Myrte	Yelha i lebwaser Yelha i uεbbuḍ Yelha i waṭṭan n sker Yelha i waṭṭan zerna(prostate)
Clāḍa	CLḌ	La laitue	Telha i wul. Telha i waṭṭan n sker. Telha i win iwumi tettali latensyu tettsbuy-it-d

Annexe

Deguft /taguft	DGF	Armoise rouge	Yelha i win yesean camat
Felgu	FLG	Menthe pouliot	Yelha i uqraḥ uqarru Yelha i tusut Yelha i yizuran n umdan
Fetat laḥjer	FT ḤJR	Pariétaire	Yelha i win yesean aṭṭan n yezra deg tegzḡal
Ḥeb lemluk	ḤB MLK	Cerisier	Telha i uglim. Yelha i waṭṭan l'animie
Ḥlafa	ḤLF	Piciride	Telha i camat n uglim.
Ibiqes	BQS	Buis	Yelha i waṭṭan n uglim, rhumatisme.
Ibiw n yilef	BW YLF	Lupin bleu	Yesea vitamine aA; B, C.
Iferzizwi	FRZW	Mélisse officinale	Yelha i waṭṭan n wul Yelha i tusut Yelha i tawla Tetteawan amdan ad yettes
Ifilku	FLK	La fougère	Yelha i uqraḥ uqarru Yessiḡhid tafekka n

Annexe

			umdan Itekkes facal d tteqlaq Yelha i sşter n yiysan
Ikffis	KFS	Luzerne /Trèfle	Telha i mikrub n uglim.
Ilegi	LG	Cytise	Yelha i lğarğ.
Iles n tefunast	LS FNS	Vipérine commune	Yelha i ubağri Yelha i wağtan yeysan.
Iles ufunas	LS FNS	Vipérine	Yelha i waman tassa, yesbbuğruyidmaren.
Ilili	L	Laurier rose	yesağlaw lejruğ yelha i ligizima s tuddza n yifrawen – is yelha i tefidliwin
Imiñeđ	MNTD	Gaillet gratton	Yelha i wağtan n yidmaren Yelha i wağtan n wul Yelha i waman tassa
anajel/Tizwal	TZWL	Ronce	Yelha ilejruğ yesyaray taebbut yelha i yizarman yelha i wağtan n

Annexe

			tyarsi yelha i waṭan n zzellum (rhumatisme)
Irden	RDN	Blé tendre	Yelha i waṭan l'animie Yelha i tusut.
Iskim	SKM	Asperge	Yelha i waṭan n waman n tasa Yelha sawray (l'animie) Yelha i rumatizme.
Ismmumen /leqwares	SMN / QWRS	Oxalis	
jihbuṭ	JHBT	Coquelicot	Yesganay Yelha i usarraḥ n teɛbbut Yesazzal aman n tassa Yelha i tusut d ubaḥri
Kettan	KTN	L'in cultivé	Yelha i tusut Yelha i cholesterol
Kurkum	KRM	Curcuma	Yetṭharab af imikruben, Yelha i l'estomac.

Annexe

laḥbaq	LḤBQ	Basilic	Yelha i tasa Yelha i waṭṭan n uzrem amqran Yelha i waṭṭan n wul Yelha i tusut d ubaḥri Yelha i yidammen
lbecna	LBCN	Sorgho noir	Telha i ugargis Tettrebbi –id adif
Lbitrab	BTRB	Bittrave	Yelha i teyariwt n teɛbbut.
Lebesbes	BS	Fenouil	Yelha i tarda n temṭṭut Yelha i waṭṭan n teɛbbut Yelha i ucuffu n uebbuḍ.
Lebqes /azazer	BQS	Buis	Yelha i waṭṭanen n uglim Yelha i waṭṭan n uḥzqel (goitre), aṭṭan n yeysan.
Left tazggayt	LFT ZGṬT	Navet rouge	Telha i tusut
Lekmmun	KMN	Cumin	Yelha i win yesean ligaz Yelha i uqraḥ

Annexe

			uebbuḍ
Leqlum	QLM	Fleurs de courge	yesea vitamine c
Lḡawi	ḠW	Benjoin	
Lḥarmel n learbi	ḤRML	Harmel	Yelha i lebwaser. Yelha i uqraḥ n uerur.
lḥeb laḥlawa	LḤB ḤLW	Anis vert	Telha i ucuffu uebbuḍ, telha i tusut, yelha i tyariwt n tesbbut
lḥelba	ḤLB	Fenugrec	Telha tesččay lmakla.
Lkarmus	KRMS	Graine de figue de barbarie	Yesea vitamines e, c Yettekkes ikmmicen uglm
lkesber	KSBR	Coriandre	Yelha i acuffu uebbuḍ Yelha i wul Yelha i uglm Yelha i yeysan

Annexe

			Yelha i waṭṭan n sker
Lluz	LZ	Amande	Yelha i tuymas. Yelha i uglm. Yelha i ucebbub.
Imaɛdnus	MEDNS	Persil	Yelha i uqraḥ n teɛbbut
Mageritij	MGRṬJ	Tournesol	Yelha i uglm
Marruyet	MRYT	Menthe ordorante	Telha i waṭṭan n wul Telha i tmaggirt Telha ad tesrekmeḍ deg zzit uzemmur ad tesxdmeḍ i unqruḥ laɛdam
Mesk llil	MSK L	Galant de nuit	Yelha i uqraḥ tarda n temeṭṭut.
Mliles	MLS	Alaterne	Yelha i sawray Yelha i waṭṭan n tasa akked wazi.
Tiqejjirin n umcic	TQJR MC	Pied de chat	Yelha i tusut, Yelha i waṭṭan n yedmaren.
qɛdran	GDRN	Goudron	Yelha i tefidliwin
Sal ray /krafes	KRFS	Ache des marais	Yelha i tazla n teɛbut Yelha i win ad

Annexe

			isneqsen tuzert.S
Sder	SDR	Sidre	Yelha i ucbbub
Sebara	SBR	Aloès	
zraeë	ZRE	Nigelle	Yelha i tawla Yelha i uqrah uqarru Yelha i tazla n teëbbut
şşeyder	SYDR	Epervière	Yettekkes camat, yessaḥlaw lejruḥ.
Tafeqluct	FQLC	Calebasse	
Taga	TG	Carde /Artichaut sauvage	Telha i teyariwt n teëbbut Yelha i rhumatisme Telha i l'estomac.
Tayddiwet	YDW	Chardon roland	yettḥarab af tassa yelha i waṭṭan n waman n tassa. telha i waṭṭan i yizra.
Tağuzett	ĞZ	Noyer royal	Telha i waṭṭan n rumatisme Telha i waṭṭan n l'animie Telha i uysmar n yimi Afracwen –is lhan i

Annexe

			ucbbub Telha i unqruḥ iḍarren Yelha i wuglan
Talyuda	TLYD	Carum – incrassatum/ noix de terre	Telha i waṭṭan uḥzqel.
Tarmmant	RMN	Grenadier	Yelha i waṭṭan lebwaser Yelha i waṭṭan yizerman n uεbbuḍ
Tasalya	TSLY	Gloubulaire	Yelha i camat
Tasula	TSL	Sainfoin	
Taxlult n nbi	XL NB	Narcisse	Telha i leḡruḥ, Telha i uqraḥ yaysan. Telha i legzim.
Tazdayt	ZD	Dattier	Yelha i tusut Yelha i waṭṭan n usnuffes.
Tazelt	ZLT	Carotte sauvage	Teqεad tarda n temṭṭut, yelha i waman n tassa, yelha cholesterole.
Teffah	TFḤ	Pomme	Yelha i waṭṭan n sker akked sawray
tejrat maryem	TJR MRY	Absinthe	Telha i waṭṭan n

Annexe

			sker Telha i ubaħri Telha i umdan iwumi yebzeg wazzi
Ticcert	CR	Ail	Telha i waṭṭan latunsiyu (tettsubbutid)
Tidekt	DK	Lentisque pistachier	Zzit-is telha tusut, abaħri Telha i wuryu Telha i waṭṭan usnuffes
Tifeywa		L'artichaut	Yelha i waṭṭan rhumatisme Akked l'czéma
Tiffaf	TFYW	La liiteron	Telha i waṭṭan n lebwaser
Timzin	TMZN	Blé	Yelha i waṭṭan tazla n teebbut
Tinzar n temciet	NZR MC	Bec –de – cignogne	Yelha i l'estomac
Tireylin	TRVLN	Les champignons	
tiṭṭucin urumi	ṬC RM	Mouron bleu	Yelha i wallen.
Tizefranin	ZEFR	Goitre	

Annexe

Tizmamagin	TMZN	Valériane	Yelha i zεaf, teqlaq, yelha i cqiqa Yelha i win ur neggan ara.
Tubrest	BS	Azerole	/
Tuccanin	TCN	Meruriale morelle noire	Lhant i tefḍliwin
tuymas n temyert		Pissenlit	Telha i ucuffu uεbbuḍ /tayart uεbbuḍ, Telha i waṭṭan cancer
Acnaf	CNF	Moutard des champs	
Wazduz	WZD	Chrysanthème de mykons	Yelha i ucuffu uεbbuḍ. Yelha i tasa. Yelha i waṭṭan lebwater. Yelha i walllen.
Xardel	XRDL	Moutard noire	Yettef-k ljahed i umdan.
Xiyat leḡruḥ	XYT ḠRḠ	Pholmis	Yelha i waṭṭan n yedmaren, Yelha i tewarmin ;
zaerur / idmim	ZER	Aubépine	Yelha i umdan

Annexe

			yesean targagit yetteawan amdan ad yettes yelha i tazla n teebut
Zaeter	ZETR	Origan	Yelha ma truḥ tarda i temettut, tusut, aṭṭan n usnuffes
zeitra	ZETR	Thym	Telha i ucuffu uebbuḍ
zzenṭar	ZNṬR	Liseron des haies	Yelha i sawray,

Corpus de la région de M'kira

Nom en kabyle	Racine du nom	Equivalent en français	Usages de la plante
	QRC		-yelha l win isean tifiḍliwin.
Abarwaq	BRWQ	Asphodèle	
Abequq	BQ	Arum	-yelha l leğareḥ. -yelha l waṭṭan n lemwwaser.
Abesbas n laxla	BS LXL	Fenouil sauvage	-yelha l tyariwt n tɛelliṭ -yelha l ucufu n tɛelliṭ.
Adaryis	DRYS	Thapsia vésiculaire	-yelha l liṣṭuma. -yelha l yeysan. -yelha l uneqruḥ uzagur. -yelha l tejra ma ad t-jaḥ.
Addad	D	Chardon a glu	-yelha l unqruḥ uqaruy.
Aḍil	ḌL	Raisins	-yelha l wul. -yelha l waṭṭan n seker.

Annexe

			-yelha l wallen. -yelha l yeysan.
Afalku	FLK	Fougère male	-yelha l zzellum (rhumatizme). -yelha l uneqruḥ iḍaren. (ur ilaq ara ad tesweṭ)
Afer Izizwi	FR ZW	Mélisse Officinale	-yelha l waṭṭan n wul. -yelha l wesguḥ. l waḍu. -yelha l tawla. -yelha l uneqruḥ n teelliṭ. -yetteṣawan amdan ad yeṭes. -yelha l duxxa. -yelha l ucufu n uelliḍ.
Afer n lḥeni	FR ḤN	Feuilles de henné	-yelha l uceqaq iḍaren.ittdawi lḥafer.
Afriwen n uzemmur	FR ZMR	Feuilles d'olivier	-lhan l waṭṭan n latunsiyu. -l waṭṭan n seker.

Annexe

			-lhan I useḍeef. -lhan I lekulistirul.
Afriwen n waḍil	FR ḌL		-lhan I useḍeef.(cwiṭ kan uyelaq ara ad tesweḍ xila) -lhan I waṭṭan n seker. -lhan I lanimi.
Ayanim	ⵍNM	Roseau	-yelha i uglm.
Aḥeccad	ḤCD	Olivier Sauvage	-yelha I wenqruḥ n tuymas(mi ikemteqraḥ ad teslaleḍ iy-s) -yelha I waṭṭan n seker. -yelha I lekulistirul. -Zit-is telha I wesguḥ.
Akalitus	KLTS	Eucalyptus	-ineq amikrub. /aked waḍu, i ṭiqqa: maca ur ilaq ara ad tesweṭ. D abexar kan.
Akicaw	KCW	Chardon marie	-yelha I ucufu.

Annexe

			-yelha l tassa.
Amaday (tideket: iseqqayen-is)	MDX	L'entisque/ Pistachier lentisque	-yelha l waṭṭan n listuma. -yelha l ṭiqa. -Zit-is telha l waḍu. -telha l wemuqi. -yelha l uneqruḥ n tɛelliṭ.
Amagraman	MGRMN	Inule Visqueuse	-yelha l wenqruḥ n rekbat(l'arthrose) -yelha l ljareḥ
Ameryenis	MRXNS	Panais sauvage	-yelha l yezarman n uelliḍ.
Amezzir	MZR	Lavandes	-Yelha i waḍu (abeḥri) ad t-seweṭ ney ad tt-baxreḍ iyes. -Yelha i uneqruḥ n tɛelliṭ. -Yelha i tazla n tɛelliṭ (la diarrhée). -yelha i wul. -itekes teqlaq.
Amezzir n irumyen	MZR RMYN	Romarin	-yelha l waṭṭan n seker.

			<p>-yelha l win ibyan ad iǧsef.</p> <p>-yelha l wencaw n ceɛar.</p> <p>-yelha l legzim.</p> <p>-yelha l usguḥ.</p> <p>-yelha l zzellum (rhumatizme).</p> <p>-itekes teqlaq.</p> <p>-yelha l wul.</p> <p>-yelha l ucufu n uɛelliǧ. /-yelha l ɥiqqa.</p> <p>-yelha l tassa. /-</p> <p>Yelha l dduxa. /</p> <p>Yelha l leǧareḥ. /l waḥraq.</p>
Amezɣuy n yilef	MẒX YLF	Inule Conyze	<p>-yelha l yizrem ameqran (côlon).</p> <p>-yelha i laṭunsyu (la tension).</p>
Amresdes	MRSD		<p>-yelha i uḥarruq n tmest, isaḥlay aglim-ni.</p>
Askim	SKM	Asperge	<p>-yelha l lanimi.</p> <p>-yelha l zzellum (rhumatizem).</p>

Annexe

			<p>-yelha l tegezçal.</p> <p>-yelha l waḍu.</p> <p>-yelha l wul.</p>
Aslen	SLN	Le Frêne de kabylie	<p>-yelha l zellum (rhumatizme).</p> <p>-yelha l usareḥ n tɛelliṭ.</p> <p>-yelha l laṭunsiyu.</p> <p>-yelha l tawla.</p> <p>-yelha l yeṣsan, l lemfašel.</p>
Aṭarci	ṬRC	Poivron doux	<p>-yelha l seḥet n wallen.</p> <p>-yelha l uḡlim.</p> <p>-yelha l leeḍam.</p>
Axelenğ	XLNĞ	Bruyère	<p>-yelha l zellum (rhumatizme).</p> <p>-yelha l waṭṭan n tegezçal.</p>
Axerrub	XRB	Caroubier	<p>-yelha i tazla n tɛelliṭ (la diarrhée) .</p> <p>-yelha i waṭṭan n liṣuma (irritation d'estomac).</p>

Annexe

			-yelha i waṭṭanen n yimi aked tiyarsi.
Axerṭan	XRṬN	Avoine	Tettekes teqlaq
Azanzu	Z	Cléntite à vrille	
Azemmur	ZMR	Olivier	-Telha zit-is: -i waḍu (d tisessi ney d adahin). -I yizrem ameqran (côlon). -I tyariwet n tæliṭ (constipation). -i wesguḥ. -tsejhad ceɛar.
Azezzu	Z	Calicotome épineau	-yelha l leğareḥ
Azumbi	ZMB	Pin d'Alep	-yelha l waṭṭan n turrin. -yelha i waṭṭan n zzellum (rhumatizme). -l waṭṭan n yeblaḍen. -aṭṭanen n usnufes/ṭiqqa.
Azzegḍef	ẒGḌF	Ortie	-yelha l wencaw n

			<p>ceɛar (acebub) yesejhad-it.</p> <p>-itekes tinesnest.</p> <p>-yelha l zzellum (rhumatisme).</p> <p>-yelha l uneqrūḥ n uzaggur.</p> <p>-yelha l ugelim.</p> <p>-yelha l ufunzar.</p> <p>-yelha l lanimi.</p> <p>Yelha l tazla n tɛelliṭ.</p>
Barzəṭṭem	BRZṬM	Aristoloche	-yelha i lkunsir (cancer).
Batenjal	BTNJL	Aubergine	<p>-yelha l lekulistirul.</p> <p>-yelha l wul.</p> <p>-yelha l laṭunsyu.</p> <p>-yelha l uglm aked ceɛar.</p>
Bestan	BSTN	Cyprès	<p>-yelha l zzellum (rhumatizme).</p> <p>-yelha l usguḥ.</p>
Bibras	BRS	Ail sauvage	-yelha l waṭṭan n laṭunsyu.

Annexe

			<p>-yelha lzzellum.</p> <p>-l lemfasel.</p> <p>-ineq amikrub.</p> <p>-yelha l waṭṭan n yeẓrem ameqran.</p> <p>-yelha l lanimi. / l ucufu n ueelliḍ.</p> <p>-yelha l uglm, l tenzyuft.(l'eczéma)</p>
Bunarjuf	BNRJF	Belladone	<p>-yelha l teẓariwet n tæelliṭ</p> <p>- l uqraḥ n uglm.</p>
Camlal	CML	Camomille	<p>-yelha l waṭṭan n yiẓerman.</p> <p>-yelha l tawla.</p> <p>-itekes teqlaq.</p> <p>-yelha l ceqiqa.</p> <p>-yelha l lanimi.</p> <p>-yelha l waṭṭanen n uglm.</p>
Cciḥ	CH	<p>Artemisia</p> <p>Armoise/</p> <p>Armoise</p> <p>Blanche.</p>	<p>-yelha l uneqruḥ n tæelliṭ.</p> <p>-yelha l waṭṭan n seker.</p>

Annexe

			<p>-yelha l tmagiret.</p> <p>-yelha l yeraran.</p> <p>-yesečay lemakla.</p> <p>-yelha l tazla n tæellič.</p>
Ccilmun	CLMN	Myrte	<p>-yelha i waččan n seker.</p> <p>-yelha l lišuma (irritation d'estomac).</p> <p>-Ittšefi lexačar.</p> <p>-yelha i teqlaq.</p> <p>-yelha l wađu.</p>
Celađa	CLĐ	Laitue	<p>-telha l kulistirul.</p> <p>-telha l lačunsyu.</p> <p>-telha l wul.</p> <p>-telha l ugelim.</p> <p>-telha l useđæef.</p>
Cengura	CNGR	Ive /Ivette	<p>-telha l zzellum (rhumatizem).</p> <p>-telha l l waččan n seker tettsubut.</p> <p>-telha tettsubu lačunsyu.</p>
Ciflur	CFLR	Chou-Fleur	<p>-yelha l tyariwet n uæellič.</p>

Annexe

			-yelha l wul. -yesejhad laɛdam.
Dellæ	DLE	Pastèque	-yelha l laṭunsi. -yelha l lekulistirul. -Yelha l wul. -yelha l ugelim.
Èereq essuss	ERQ S	Réglisse	-yelha l tyarsi. -Yelha itɛelliṭ. -yelha l usguḥ. -yelha l uneqruḥ n tegezçal.
Feleyyu	FLY	Menthe pouliot	-yelha l waṭṭan n waḍu. -yelha l waṭṭan n zzelum (rhumatizme). -yelha l wesguḥ. -yelha l rekbat (l'athrose). -yelha l waṭṭan n lekunsir (concer). -Zariɛa-s telha l tmest. Yelha l ucufu n uɛelliḍ. -yelha l umɛuqi.

Annexe

Fequs laħmir	FQS ҺMR	Concombre d'ane	-yelha l tyariwet n telliħ. (Maca dayen tekhedem tazela n telliħ /dirit l uglm).
Fetat laħjar	FT ҺJR	Pariétaire	-yelha l yeblađen n tgezsal.
Fudlyem	FDLYM	Bourrache	-l waħħan n yizerman. -l weglm. -[ur ilaq ara umdan ad iketer seg-s acku yettđuru tasa].
Gerninuc	GRNC	Gresson de fontaine	-yelha l yeysan. -yelha l ceear.
Ыlilu	ЫL	Petite centaurée	-yelha l tassa. -yelha l unquħ n telliħ.
Һeğret marryem	ҺĞR MRY	Absinthe	-telha l wađu. -telha l tawla. -telha l izarman uelliđ. -ur ilaq ara ad tesweđ xila seg-s.
Ibawen	BW	Fêves	-lhan l lekulistirul. -lhan l waħħan n

Annexe

			laṭunsyu. -lhan l waṭṭan n wul. -megal lekunsir.
Idmim	DM	Aubépine	-Aferiwen-is lhan l tazla n ueelliḍ/. -yelha l wul. -yelha l laṭunsyu. -itekes teqlaq. -yelha l tawla. Yelha l teguni.
Ifelfel Ateqsan	FL TQSN	Piment	-yelha l .useḍeef. -yelha l waḍu. -yelha l tæelliṭ
Igezmir	GZMR	Chiendent	-itekes tawla. -yelha l yeblaḍen n tgezḍal.
igiḥwel (taxlult n nbi)	GḥWL	Narcisse	ḡtelha l yeysan.
Ilili	L	Laurie Rose	-yelha l lejareḥ [Ur ilaq ara ad tesweṭ ineq].
Inijel	NJL	Ronce	-yelha l waṭṭan n teḡuḡtin (taḡect/ la

Annexe

			<p>gorge).</p> <p>Yelha I leğareḥ.</p> <p>-yelha I tazla n tæelliṭ.</p> <p>-yelha I zzellum(rhumatizme)</p> <p>-yelha I yimi I uglim ni n tuymas.</p>
Irden	RD	Orge	<p>-sejhaden laeḍam.</p> <p>-lehan I laṭunsyu.</p> <p>-lehan I wul.</p> <p>-I waṭṭan seker.</p> <p>-I yeblaḍen.</p>
Laḥbeq	ḤBQ	Basilic	<p>-yelha I waḍu.</p> <p>-yelhai usguḥ.</p> <p>-yelha I yeẓrem ameqran (côlon).</p> <p>-yelha i waṭṭan n tassa.</p> <p>-yelha i waṭṭan n wul.</p> <p>-yelha i waṭṭan n seker.</p> <p>-yelha i duxxa.</p>
Lareṅğ	RNĞ	Bigaradier	-telha I wul.

Annexe

			<p>-telha I tazela n tɛelliṭ.</p> <p>-yettɛawan yef teguni.</p>
Lbesbas	BS	Fenouil	<p>-zariea-ines: telha I tɛelliṭ</p> <p>-telha I ucufu n uɛelliḍ (gaz abdominaux).</p> <p>-yelha I waṭṭan n seker.</p> <p>Yelha I waṭṭan n laṭunsi.</p> <p>-yelha I useḍɛef.</p> <p>-yelha I yezrem ameqran (côlon).</p>
Lebarquq n tyeṭen	BRQ TXṬN	Prunes sauvage	<p>-yelha I waṭṭan n seker.</p> <p>-yelha I waṭṭan n laṭunsi (la tension).</p>
Lebitrab	BTR	Bettrave	<p>-yelha I lanimi.</p> <p>-yelha I wul.</p> <p>-yelha I laṭunsi.</p> <p>-yelha I teyarwet n uɛelliḍ.</p>
Lebşel	LBSL	Oignon	<p>-Aman-is lhan I usguḥ.</p> <p>-yelha I tememist.</p>

Annexe

			-yeha I unequḥ n imezzuyen.
Lebsel n uccen	BSL CN		- Yelha I rekbət
Leḥarmel	ḤRML	Harmel	-yelha I usguḥ. -telha I tazela n tēlliṭ. -telha I unqruḥ. -telha I teguni.
Leḥemez	ḤMZ	Pois chiche	-yelha I wul. -yelha I ceɛar / I uglim, I wudem.
Lejebar	JBR	Mais	-yelha I zzellum (rhumatizme). -yeseḍeaf.
Lekarmus	KRMS	Figue de barbarie	-telha I waṭṭan n seker. -telha I liseṭuma. -telha I wencaw n ceɛer. -Afer-is yelha I uneqruḥ n yeysan. I uneqruḥ uqaruy. -telha I tazela n tēlliṭ. -telha I uglim (la peau).
Lekrafez	KRFZ	Ache des marais (Céleri)	-yelha I win iqebban ma ibya ad iḍeef. -yelha I waṭṭan n seker. -yelha I ucufu n ueelliḍ (gaz abdominaux). -yelha i wencaw n ceɛar. -yelha I zzelum (rhumatisme). -yelha I waṭṭan n laṭunsyu. -yelha I ṭiqqa.

Annexe

Lekremb	KRMB	Chou	-yelha i wul. -yelha i laṭunsyu. -yelha I listuma.
Leqarfa	QRF	La cannelle	-telha I waṭṭan n teelliṭ -telha I useḍeef. -telha I waṭṭan n seker.
Leqarnun	QRN	L'artichaut	-yelha I waṭan n seker. -yelha I sawrey. -yelha I laṭunsyu. -yelha I tassa. -yelha I tyariwet uelliḍ (la constipation). -yelha i waṭṭan n zzzellum (rhumatizme). -yelha i tawla.
Leqesbar	QSBR	Coriandre	-yelha i ucufu uelliḍ. -yelha I wul. -yelha I yeysan. -yelha I waṭṭan n seker. -megal lekunsir. -yelha I uglim (la peau).
Leqwares	QWRS	Oxalis	- Lhan I ligzima. - Lelhan I tyariwt n uelliḍ.
Lexyar	XYR	Concombre	-yelha I uglim (la peau). -yelha i laṭunsyu. -yelha i teyariwet n uelliḍ. -yelha i listuma.
Leyasmin	YSMN	Jasmin	-yelha Itekes teqlaq. -megal lkunsir. -yelha I win I wumi ittruḥu yiḍes.

Annexe

			-megal amikrub, lbaktirya. -yelha I uglm (hydratante pour la peau).
Lfijla	FJL	Rue	-telha I laṭunsyu. -telha I tassa. -I waḍu. - I lejahed n tefeka.
Lḥelba	ḤLB	Fenugrec	-tseččay lmakla. -tettekex lexelea. -telha I waṭṭan n seker.
Llefet	LFT	Navet	-telha I useguḥ. -telha I waṭṭan n seker. -telha I waṭṭan n laṭunsyu.
Llim	LM	Citronnier	-yelha I waṭṭan n waḍu. -yelha I uneqrūḥ uqaruy. -yelha I dduxax. -yesedḍeaf. -yesefsax tasemet, yelha I lekulistirul (cholesterol). -yelha I unqrūḥ n tyarsi. -yelha I teḥarcewt n ifasen.
Lljuz	LJZ	Noyer Commun	-yelha I waṭṭan n seker. -yelha I uglm. -yelha I yeysan. -yelha I usedḍeaf.
Lluz	LZ	Amande	-yelha I wul. -yelha I lekulistirul. -yelha I weglim. -zit-is telha I ceḥar.
Lubya	LBY	Haricot Vert	-telha I lekulistirul.

			<p>-telha I lanimi.</p> <p>-telha I sehet n wul.</p> <p>-telha I win ibyan ad ideef.</p> <p>-telha I waṭṭan n seker.</p> <p>-telha I uglim.</p> <p>-teseihad laedam.</p> <p>-I teguni win ur yezmiren ara ad iṭes.</p>
Maednus	MEDNS	Le persil	<p>-yelha I waṭṭan n liṣtuma.</p> <p>-yelha I waṭṭan n laṭunsyu.</p> <p>-yelha I waṭṭan n seker.</p> <p>-yelha I usedeef.</p>
Mageritij	MGRTJ	Tournesol	<p>-Zarica-nes telha I yeysan.</p> <p>-telha I weglim.</p> <p>-tettekes teqlaq.</p> <p>-Zit-is telha I ceer.</p>
Marruyet	MRYT	Marrube blanc	<p>-telha atas I tmagirt.</p> <p>-telha i tazla n teellit (la diarrheé).</p> <p>-telha i waḍu.</p>
Mejjir	MJR	Mauve	<p>-telha I teyarsi.</p> <p>-telha I tyariwet n teellit.</p>
Mesklil	MSK L	Gallant de nuit	
Miiles	MLS	Alaterne	<p>-yelha I ssawray.</p> <p>-yelha I lanimi (Anémie).</p> <p>-yelha I tassa.</p>
Naenae	NE	Menthe poivrée	<p>-yelha I yezrem ameqran (côlon).</p> <p>-yelha i uneqrūh n teelidt.</p>

Annexe

			<p>-yelha i waḍu.</p> <p>-yelha i ucufu n tɛelliṭ(les gaz).</p> <p>-isartahay amdan.</p> <p>-yelha i wul.</p> <p>-yelha i tassa.</p>
Qrenfel	QRNFL	Clou de girofle	<p>-yelha I uneqrūḥ n tuymas.</p> <p>-yelha I usguḥ.</p> <p>-yelha i ceɛar</p>
Rejila	RJL	Pourpier	<p>-telha I tazla n tɛelliṭ.</p> <p>-telha I waṭṭan n lembasser.</p> <p>- Telha I saḥa n wul.</p> <p>-telha i uglim.</p>
Remman	RMN	Grenade	<p>-Icelman-is: lhan I win ibyan ad iḍeef.</p> <p>-lhan I tmagiret.</p> <p>-lhan I uneqrūḥ n tɛelliṭ.</p> <p>- I tazla n tɛelliṭ.</p> <p>-yelha I waṭṭan n seker.</p> <p>-yelha I lanimi.</p>
Rrend	RND	Le laurier	<p>-yelha I waṭṭan n laṭunsyu.</p> <p>-yelha I unqrūḥ n yeysan.</p> <p>-yelha I waṭṭan n wul.</p> <p>-yelh ai waṭṭan n seker.</p> <p>-yelha I teqlaq.</p> <p>- Iyeblaḍen.</p> <p>-Yelha I waṭṭan n liṣtuma.</p>
Sbara	SBR	Aloes	<p>- Telha ilḥafar n uḍar.</p> <p>- Telha I liṣtuma.</p>

Annexe

			- Yesečay lemakla.
Sisnu	SN	Arbousier	-yelha I waṭṭan n yeblađen. -yelha I tassa.
Sseleq	SLQ	épinard	-yelha I waṭṭan n seker. -yelha I waṭṭan n lanimi. -yelha I waṭṭan n laṭunsyu.
Taḍuṭ n wulli	taḍuṭ n wulli	Mâche	-telha I ceqıqa (aneqruḥ uqqaruy)
Taeefart	EFR	Eglantier	-telha I waṭṭan n wul. -telha I zzellum (rhumatizem).
Taga	TG	Cardon	-telha I yezrem ameqran (colon). -telha I waṭṭan n seker. -telha I waṭṭan n laṭunsyu. -telha I sawray. -telha I lemfašel. -telha I tassa. -telha I tyariwt n uelliḍ (constipation).
Tayeddiwet	YDW	Scolyme d'espagne/ Chardon Roland.	-telha I yezrem ameqran.(côlon). -telha i lişuma. -telha i teelliṭ. -telha I yeblađen n tgezçal.
Tajilbanet	JLBN	Gress	-telha I wul. -telha I laṭunsyu. -telha I wallen.

Annexe

Taktunya	TKNY	Conassier	- Afer-is yelha I uneqrux n teellit./ yelha I tarda n temeṭut. -yelha I tazela n teellit. -telha I unqrux n tyarsi.
Talabist	LBS	Tréfle rouge	-telha I lahlak n uglm
Taqat	TQ	Genévrier	-telha I lizezima. -telha I unqrux n yeysan. -teneq ibaecan. -telha I yezrem ameqran.
Taqjirt n tsekkurt	QJR SKR		-telha I waṭṭan n lembasser
Tassula	TSL	Sainfoin	-yelha I waṭṭan n tayect. -yelha I listuma.
Tazeggart	ZGR	Jujubier	-telha I ceear. -telha I waṭṭanen n ugelim (la peau). - Tettekes eeyyu. -telha I usguḥ. -Izuran-is lhan I listuma.
Ticcirt	CR	Ail	-telha I waṭṭan n laṭunsiyu (la tension). -telha i waḍu. -telha i usguḥ. -telha i wencaw n ceear. -telha I zzellum (rhumatizme). -telha I waṭṭan n seker. -I lkulistirul.
Tiffaf	TF	Chicoré sauvage	-yelha I leḡareḥ.
Timejja	TMJ	Menthe Ordorante	-lhanet I useguḥ. -lhanet I waḍu.

Annexe

			-lhanet I tmagiret. - Lhanet I uneqruḥ n rekbat.
Timẓin	TMẒN	Blé	-lhanet i yeẓrem ameqran (côlon). -i waṭṭan n seker. -yelha I lanimi. -yelha I lekulistirul. Yelha I waṭṭan n wul.
Tinzar n temcict	NZR MC		-lhanet I liṣtuma
Tireylin	TRẒLN	Champignon	-lehanet I uglim. / I ceear. -megal ibelaḍen n tegezẓal. -lhanet I waṭṭan n seker. -I waṭṭan n laṭunsyu.
Tizana	TZN	La verveine	-telha I waḍu. -telha I useguḥ. - Telha I tyariwet n tælliṭ (constipation). -telha I tawla.
Tizana n Irumyen	TZN RM	La sauge	-telha I tmagirt. -telha I ucufu uælliḍ (les gaz). -telha i ṭiqqa. -telha laṭunsyu.
Tizeetranin/ Zeitra	ZETR	Thym	-lhanet I waḍu. -lhanet I usguḥ. -lhanet I tayecet -lhanet I tælliṭ. -I ṭiqqa.

Annexe

			-Iwaṭṭan nzzellum (rhumatizme). -I tazela n teelliṭ. -lhanet I lemfasel. -I uncaw n ceɛar.
Tuccanin		La morelle noire	-lhant I lahlak n uglm. -I ligzima.
Tuymest n temyart	TŸMS MŸR	Le pissenlit	-telha I lekunsir (canser). -telha I waṭṭan n uglm. -telha I lanimi. -telha I kulistirul. -telha I yeblaḍen n tegezçal. -telha I tassa.
Ṭumaṭic	ṬMC	Tomates	-telha I uglm. -megal aṭṭanen n wul. -telha I yeysan. -telha I laṭunsyu. -telha I lekulistirul.
Tuzzalet	ZL	Cistus de Monspeliensis.	-telha I leḡareḡ. -telha I uḡraq.
Ufal	FL	Bouillon blanc	-yelha I ṭiqqa. -yelha I waṭṭanen n uglm. -yelha I uḡraq.
Uffal	FL	Ferule commune	-yelha I yeysan. -yelha I uncaw n ceɛar.
Wacnaf	WCNF	Roquette	-yelha I tmemist. - I leḡareḡ
Waḡrir	MḤ	Coquelicol	-yelha I ṭiqqa (l'asthme). -yelha I usguḡ. -yetteawan yef tguni.

Annexe

			Yelha I tuymas.
Wazduz	WZD	Chrysanthème de myconos	-yelha I ucufu n uelliḍ. -yelha I waṭṭan n lembasser. -yelha I tassa.
Wazduz	WZD	Chrysanthème de Myconis	-yelha I ucufu n uelliḍ. -yelha I wallen. -yelha I tassa. -yetteawan yef yiḍes
Zaeter	ZETR	L'origan	-yelha I waṭṭan n waḍu. -yelha I waṭṭan n tayect. -yelha I teelliḍ. -yelha I waṭṭan n zzellum (rhumatizme). -yelha I ucufu n uelliḍ. -yelha I usguḥ.- -yesečay lemakla. -yelha I tiqqa.
Zanjabil	ZNJBL	Gingembre	-yelha I waḍu. -yelha i yeysan. -yelha I wemeuqi.
Zariəat El ketan	KTN	L'in	-yelha I kulistirul. -yelha I uglim. -Yelha I yeẓrem ameqran. -yelha I uneqruḥ n teelliḍ.
ziḍlmun	ZḌLM	Laiteron	- Yelha I leğarḥ
Zrudya	ZRDY	Carotte	-telha I wallen. -telha I liṣtuma. -telha I laṭnsyu.
Zrudya n laxla	ZRDY LX	Carotte sauvage	-telha I ucufu uelliḍ (les gaz). -Zariə-as telha I kulistirul.

Images des plantes médicinales :



Amezzir : Lavande



Naænaæ : Menthe poivrée



Amezzir n irumyen :
Romarin



Tuzzalt : Citus de monspeliensis



Tizana : La verveine



Tuymest n temyart : Le
pissenlit



Asekim : Asperge



Lubya : Haricot



Timejja : Menthe odorante



Mageritij : Tournesol













Timżin : Blé



Lejebbar /Akbal : Mais

		
<p>Amaday : Pistachier lentisque</p>	<p>Lekrafez : Ache des marais</p>	<p>Azezzu : Calicotome épineau</p>
		
<p>Aferizizwi :Mélisse officinale</p>	<p>Mejjir : Mauve</p>	<p>Azegdef : Ortie</p>

Annexe











 <p>Amerynis : Panais sauvage</p>	 <p>Asyersif : Aulme</p>	 <p>Amagraman :Aunée visquese</p>
 <p>Timarzuga : Chicorée sauvage</p>	  <p>Asyar ziden : Réglisse</p>	 <p>Azejjig n saea : Bec de grue</p>
 <p>Imented : Gaillet gratton</p>	 <p>Tireylin : Champignon</p>	 <p>Tizeetranin/Zeitra : Thym</p>

		
<p>Fudlyem/Cix lebqul : La bourrache</p>	<p>Adaryis : Thapsia vésiculaire</p>	<p>Marruyet : Marrube Blanc</p>
		
	<p>Tiqejirin n umcic : pied de chat</p>	<p>Fequs laħmar/ Afequs n uyyul : Concombre d'âne</p>
		

Annexe

 <p>Leğawi : Benjoin</p>	<p>Tubrest : Azerole</p>	<p>Lqesber/Lkesber : Coriandre</p>
 <p>Ilili : Laurier rose</p>	 <p>Maednus : Le persil</p>	 <p>Camlal : Camomille</p>
 <p>Laḥbaq : Baslic</p>	 <p>Sseleq :épinard</p>	 <p>Ibiqes : Buis</p>
 <p>Ifelfel ateqsan : piment</p>	 <p>sisnu /isisnu : Arbousier</p>	 <p>Ulmu : Orme</p>

Annexe

		
<p>Ylilu : petite centaurée commune</p>	<p>Tasemunt : salsola</p>	<p>Lbacna : sorgho noir</p>
		
<p>Deguft /Taguft : armoise rouge</p>	<p>Aubergine : batenjal</p>	<p>Tejret maryem /Hejret maryem : Absinthe</p>
		
<p>Lebitraf : Betterave</p>	<p>Ccilmun : Myrte</p>	
		<p>Leqarfa : la cannelle</p>

Annexe

 <p>Cengura : Ivette</p>	 <p>Igezmir : chiendent</p>	 <p>Axelenj : Bruyère</p>
 <p>Ufal : bouillon blanc</p>	 <p>Afalku : Fougère mâle</p>	 <p>Lebşel : Oignon</p>
 <p>Lebesbas : Fenouil</p>	 <p>Taga : cardon</p>	 <p>Irden : orge</p>

Table des matières

Table des matières

Introduction.....	8
Introduction.....	9
1. Présentation des chapitres	10
2. Le choix de sujet.....	10
3. Problématique.....	10
4. Les hypothèses	11
5. Méthode de recherche et d'analyse	11
6. Présentation des informateurs	11
7. Présentation de terrain	12
8. Définition des mots clés.....	13
Chapitre I : Analyse sémantique	14
Introduction	15
1. La sémantique	15
2. Le sens	15
3. Le champ sémantique	15
4. Les relations sémantiques	15
4.1. Relation de hiérarchie et d'inclusion.....	16
4.1. a. L'hyperonymie	16
4.1. b. L'hyponymie.....	16
4.1. c. La co-hyponymie	17
4.2. La relation partie tout	17
4.3. Les relations d'équivalence et d'opposition	17
4.3. a. La synonymie	17
4.3. b. L'antonymie	18
4.3. c. La polysémie	19
4.3. d. Homonymie.....	19
5. Le changement de sens : les mécanismes de tropes ou les figures de styles	20
5.1. La métaphore	20
5.2. La métonymie	21
5.3. La synecdoque	23
5.3. A. L'espèce pour le genre	24
5.3. B. Le tout pour la partie	24
5.3. C. La partie pour le tout	24
Conclusion.....	24

Chapitre II : Analyse Morphologique.....	25
Introduction	26
1. La morphologie	26
2. Le morphème	26
3. Le nom	27
3.1. Les noms simples	27
3.1. a. La racine.....	27
3.1.1. Les types de la racine.....	27
3.1. b. Le schème	28
4. Les modalités obligatoire	28
4.1. a. L'état.....	28
4.1. b. Le genre	31
5.1. Le masculin.....	32
5.2. Le féminin.....	32
6. Le nombre	32
6.1. Le singulier	33
6.2. Le pluriel.....	33
6.2. a. Le pluriel interne	34
6.2. b. Le pluriel externe.....	35
6.2. c. Le pluriel mixte	36
7. Les classes des mots	37
7.1. La dérivation	37
7.1. a. Les types de dérivation	37
7.2. La composition.....	39
7.2. a. Les composés par simple juxtaposition d'unités au composé proprement dits	39
7.2. b. Les composés par lexicalisation de syntagmes ou composés synaptique	40
8. Les emprunts	41
8.1. Les emprunts arabes	42
8.2. L'emprunt à la langue française.....	42
8.3. Les emprunts latins	43
Conclusion.....	43
Chapitre III : Etude Comparative	44
Introduction	45
I. Définition de variation.....	45
1.1. Variation morphologique.....	45

1.2.Variation sémantique.....	46
Conclusion.....	48
Conclusion générale	50
Bibliographie.....	52
Annexe	55

